

**2015**

**年 度 报 告**

**三影堂摄影艺术中心**

**Annual Report**

**Three Shadows Photography Art Centre**

# 目录

## CONTENTS

005-----Part A.

### 前言

#### INTRODUCTION

011-----Part B.

### 三影堂厦门摄影艺术中心

#### THREE SHADOWS XIAMEN PHOTOGRAPHY ART CENTRE

023-----Part C.

### 集美·阿尔勒：国际摄影季

#### JIMEI X ARLES: EAST WEST ENCOUNTERS INTERNATIONAL PHOTO FESTIVAL

033-----Part D.

### 展览

#### EXHIBITIONS

059-----Part E.

**活动**  
**EVENTS**

075-----Part F.

**艺术家居住计划**  
**ARTIST IN RESIDENCE PROGRAM**

079-----Part G.

**教育计划**  
**EDUCATIONAL PROGRAM**

091-----Part H.

**图书馆**  
**LIBRARY**

095-----Part I.

**+3 画廊**  
**+3 GALLERY**

115-----Part J.

**出版**  
**PUBLICATIONS**

125-----Part K.

**相关展览和活动**  
**RELATED PROGRAMMING**

135-----Part L.

**对外承办活动**  
**EXTERNAL COLLABORATIONS**

139-----Part M.

**组织机构**  
**ORGANIZATION**





Part A.

前言

INTRODUCTION



## A. 前言

2015 年三影堂成立八年了。这一年我们做出多项新的开拓，也收获诸多惊喜与成果。

今年北京的三影堂举办了 6 个展览：美国摄影师 CYJO 的混血、2015 三影堂摄影奖、第二届实验影像开放展、德国艺术家康迪达赫弗个展论方法、中国摄影：二十世纪以来、以及挪威摄影师克里斯蒂安豪格的失乐园。秉承三影堂旨在提供全球年轻摄影师交流平台、推动中国当代摄影的目标，从本土到全球、囊括了新锐摄影师及知名艺术家。

三影堂教育项目在保持原有诸多大受好评的课程以外，开设了全新教学模式的工作坊：摄影书的制作。学生们与日本著名设计师町口宽一起在三影堂与印刷厂中参与了《太宰：森山大道》书籍的全部设计制作过程。课程受到热烈反响与好评。以《太宰：森山大道》在三影堂+ 3 画廊的展览作为结业成果，并请到森山大道先生亲自到场。

三影堂+ 3 画廊参与了第二届上海艺术影像展。画廊今年还成立了+ 3 Viewing Room，是三影堂+3 画廊新开辟的一扇窗，借此观看摄影的天空经典当代未来交相辉映同时也是当代摄影的实验空间，

挖掘摄影史上珍贵档案，推呈尖端品质影像，为高品质摄影作品和出版物提供更多可能。

10 月，三影堂成功主办了第三十三届预见 Oracle 国际专家策展人会议，吸引了近 70 位来自世界 19 个国家的策展人。这是此项会议首次来到中国。在三天的闭门会议中，专家代表就摄影领域的话题做了全面而深入的学术研讨。此次会议的重要议题，不仅仅是让国际专家们初步了解中国摄影生态，同时也希望亚洲各国加强互动及合作的可能性。

11 月，我们与法国阿尔勒摄影节在中国厦门共同发起了一个新的摄影节，集美·阿尔勒：国际摄影季。展出了 388 位艺术家的 1635 件作品，在一个月吸引了超过 5 万名观众观赏。摄影节设立了集美·阿尔勒发现奖及提名奖。设立这个新的摄影节是希望阿尔勒在集美会有前所未有的碰撞，爆发出最有活力的声音，成为一年一度年轻与资深摄影人、摄影爱好者与普罗大众的盛会。

同时，三影堂厦门摄影艺术中心在集美杏林湾落成了。它作为三影堂的南方基地又为我们打开了新的一扇大门。它同北京的三影堂一样，

拥有自己的展览空间、教室、暗房、数码制作中心、书店、画廊、公共空间，和图书馆。三影堂厦门的开幕首展为日本艺术家森山大道的个展《断片》。我们还把北京 798 艺术区首家咖啡厅“at cafe”落地集美。厦门三影堂开幕后会自主策划展览、讲座、摄影工作坊等活动，并与北京三影堂保持互动，使南方的观众更近距离的感受摄影艺术。我们希望借此探索影像多样性的运用模式，举办多种国际活动，与政府合作致力于当地文化发展。它将是又一个中国与世界交流摄影的平台。

最后，由衷地感谢这八年间每一位见证三影堂成长、给予我们帮助与支持的朋友。我们会一如既往地为实现我们的梦想而努力！

三影堂创办人：荣荣 & 映里

Three Shadows Photography Art Centre celebrated its eighth anniversary in 2015. We have developed many new projects. It surely has been an amazing year for us!

We had six exhibitions at Three Shadows in Beijing: *Mixed Blood* by CYJO, the *2015 Three Shadows Photography Award*, the *2nd Experimental Image Open Exhibition*, Candida Höfer's *On Methods*, *Chinese Photography: Twentieth Century and Beyond*, and *Lost Paradise* by Christian Houge. Three Shadows' mission is to provide a platform for young photographers and to promote Chinese contemporary photography. This year's exhibitions include the work of both domestic and international artists, as well as those from emerging and well-established artists.

Three Shadows Educational Program launched a new form of workshop: photobook making. Students worked in the printing house alongside renowned Japanese

photobook designer Satoshi Machiguchi through the entire process of crafting Daido Moriyama: *Dazaï*. The workshop culminated with a Daido Moriyama exhibition at the +3 Gallery. We invited Daido to the exhibition.

Three Shadows +3 Gallery participated in the 2nd edition of Photo Shanghai. This year, the gallery founded the +3 Viewing Room, a new platform for the collection of photographic publications and rare prints. Meanwhile, the +3 Viewing Room and amanasalto have joined together to present publications and specialty platinum print works by world-renowned photographers.

In October, Three Shadows hosted the 33rd Oracle International Photography Curators Conference which attracted 70 curators from 19 countries around the world. It was the first time that the conference was hosted in China.

This November, we launched a new photo festival in Xiamen, China with les Rencontres d'Arles, the Jimei X Arles East West Encounters International Photo Festival. 1635 artworks by 388 artists were displayed, attractive over 50,000 attendees over the course of the month. The festival also established the Jimei X Arles Discovery Award and Nomination Award.

We also opened a new branch of Three Shadows Photography Art Centre in Xiamen. Just like Three Shadows Beijing, it features exhibition spaces, classrooms, darkrooms, a digital production center, a bookstore, a gallery, communal spaces, and even the entire collection of more than 4000 volumes from the Three Shadows Library, which has been moved to Xiamen. Three Shadows Xiamen is an experimental base. We hope to discover an operational which speaks to the diverse nature of the medium of photography

itself. We plan to host a variety of international events, and to cooperate with the local government on cultural development.

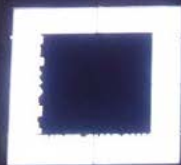
Finally, we wish to express our immense gratitude for the help and support of all of our friends over these past eight years! We will continue to work hard to realize our dreams. Finally, we wish to express our immense gratitude for the help and support of all of our friends over these past eight years! We will continue to work hard to realize our dreams.

RongRong & inri



## INTRODUCTION





三影堂  
厦门摄影艺术中心  
THREE SHADOWS  
XIAMEN PHOTOGRAPHY  
ART CENTRE



Part B.

**三影堂厦门摄影艺术中心**

**Three Shadows Xiamen Photography Art Centre**

## B 01 三影堂厦门摄影艺术中心成立

### 2015 年 11 月 15 日



11 月 15 日下午 6 时，三影堂厦门摄影艺术中心正式宣布成立。在北京三影堂摄影艺术中心创立八年之际，厦门中心的设立不仅是创始人荣荣 & 映里多年的夙愿，而且能够得到厦门市以及厦门市集美区委、区政府的重视，和来自艺术界朋友们的鼎力支持，可谓是天时地利人和，让厦门中心未来的发展前景无限。

开幕当天，中心迎来厦门当地和八方各界宾客，共同庆祝这一令人欢欣雀跃的盛事。出席开幕式的嘉宾有厦门市委常委、宣传部长叶重耕；原厦门市委副书记、福建省文化厅厅长吴凤章；厦门市集美区区长黄晓舟；法国阿尔勒摄影节主席萨姆·斯道兹 (Sam Stourdézé)；开幕展合作方一般财团法人森山大道写真财团代表理事森山想平；中国当代艺术界领军人物之一黄锐先生等。

当天，厦门中心开幕展《断片》拉开帷幕。中心特邀世界摄影巨擘森山大道，首次为中国观众带来其创作的 45 件丝网印刷作品和专为本次展览设计制作的装置空间，使特来观展的摄影艺术家们和第一次亲眼目睹大师作品的观众为之震撼不已。开馆首日既迎来众多厦门市民前来参观。

传统意义上，对于大部分摄影艺术家来说，摄影的目的不在于让自己的作品走进美术馆展出，而是出版摄影集。因此很多传统的摄影

艺术家更重视如何“拍照”，而不是如何呈现作品。与众不同的是，1938 年出生的森山大道，自上世纪 60 年代开始摄影活动以来一直孜孜不倦挑战创新，除了拍摄本身，也在不断探索拓宽摄影作品呈现的可能性。森山对待摄影创作的立场，已经远远超越单纯的摄影艺术范畴，而迈上了更加广袤的创作空间。

森山大道的挑战精神与厦门中心的创新定位不谋而合，成为三影堂厦门摄影艺术中心开幕展的不二之选。厦门中心的 + 3 画廊还在同时期举办森山大道经典作品《Mesh Tights (丝袜)》展。如此可以一睹大师珍贵稀少的大尺幅丝网作品，对比艺术家不同风格创作的艺术空间，在中国国内恐怕仅有三影堂厦门摄影艺术中心一家。

厦门中心位于朝气蓬勃的集美新城，建筑面积 3600 多平方米，毗邻厦门市软件园三期、嘉庚保利剧院、集美大学城、集美市民广场，是厦门唯一一家具有国际高标准的当代艺术中心。中心设有艺术展厅、+3 画廊、影像制作部、影像教育部、艺术商店、咖啡厅等，将秉承三影堂一贯的艺术价值追求，推进国际及两岸艺术文化交流，为厦门市民带来不同凡响的全新文化体验。





三影堂  
厦门摄影艺术中心  
THREE SHADOWS  
XIAMEN PHOTOGRAPHY  
ART CENTRE



断片  
FRAGMENTS  
DAIDO  
MORIYAMA







On November 15, Three Shadows Xiamen Photography Art Centre (hereafter the Xiamen Centre) opened its doors to the public in Jimei District, Xiamen, Fujian Province. The opening was announced shortly after its Beijing headquarters and pioneering Chinese contemporary photography space, Three Shadows Photography Art Centre, celebrated its eighth anniversary. The opening of the Xiamen Centre is a dream come true for its founders, photographic artists RongRong&inri. Since day one, the Xiamen Centre has shown the public a promising future with overwhelming support from the art scene, the local government and Jimei district committee.

At the opening ceremony, the Xiamen Centre greeted guests from China and abroad, including Ye Chonggeng (Member of Standing Committee of the Xiamen Municipal Committee, Director of Publicity Department of the Xiamen Municipal Committee), Wu Fengzhang (Former Deputy Secretary of the Xiamen Municipal Committee, Director-General of Department of Culture of Xiamen Province), Huang Xiaozhou (Mayor of Jimei District, Xiamen), Sam Stourdzé (Director of the Rencontres d'Arles), Sohey Moriyama (Daido Moriyama Photo Foundation)and, and Huang Rui (Artist).

The inaugural exhibition, Fragments: Silkscreens of Daido Moriyama, opened to the public on the same day. For this

exhibition, the internationally celebrated artist selected 45 pieces of his rare silkscreen works and an installation room with wallpaper recreated from his famous Tights series. Presenting an overview of his silkscreens was a career first for Daido Moriyama, which fascinated audiences made up of artists and local visitors enjoying his work for the first time. Hundreds of local people came to see the show on the opening day.

For most photographers, the purpose of their artistic activities lies in the publication of their own photo books, rather than having their works displayed in a gallery or museum. As a result, many photographers place greater emphasis on "taking photos," rather than how to present the resultant images. Uniquely, Daido Moriyama, who was born in 1938, has consistently explored and challenged the potential of photography. As seasoned a photographer as he is, Moriyama is also an excellent image presenter, who is open to any material and technique as long as it is the best choice for what he desires. His artistic concepts go far beyond photography.

"Daido Moriyama is a great artist who is making tireless efforts to expand his artistic expression. Because one of the missions of the Xiamen Centre is to explore new possibilities of photography through introducing contemporary arts in general, which is a

different approach from the Beijing headquarters, we think Daido Moriyama and his silkscreens are the perfect kickoff for our new space," explained founders and artists RongRong & inri.

Meanwhile, Mesh Tights at +3 Gallery of the Xiamen Centre shows Daido Moriyama's classic gelatin silver print images. Fans of Moriyama and art in general should not miss this chance to see his precious large-scale silkscreens on canvas. Three Shadows Xiamen Photography Art Centre is the only art space in China to simultaneously present Moriyama's diverse style of work.

The Xiamen Centre is housed in Jimei New City, neighboring Xiamen Software Park Phase III, Tan Kah Kee Theatre, Jimei University Town, and Jimei City Plaza. It is considered the most modern contemporary art space in Xiamen. The 3,600 square-meter space holds exhibition spaces, +3 Gallery, a Digital Production Studio, classrooms, a library, a bookshop, and a cafe. Consistent with Three Shadows' mission in pursuit of high artistic value, the Xiamen Centre will promote cross-strait and international art and culture exchange. Now residents of Xiamen can enjoy a brand new cultural experience without having to travel far.

## THE FOUNDING OF THREE SHADOWS XIAMEN PHOTOGRAPHY ART CENTRE

Nov. 15, 2015





## B 02 断片 – 森山大道个展

2015 年 11 月 15 日 – 2016 年 2 月 16 日



展览题目: 断片 (Fragments)

展览内容

第一部: 1970 年代初期丝网作品, 6 幅

第二部: 2007 年起创作的最新油画布丝网作品, 39 幅

第三部: TIGHTS (丝袜) 壁纸 + 装置作品, 1 组

展期: 2015 年 11 月 15 日 – 2016 年 2 月 16 日

时间: 9:30 – 17:30 (周一休馆)

展馆: 三影堂厦门摄影艺术中心

(福建省厦门市集美区杏林湾路 476 号 301)

策展团队

主办: 三影堂摄影艺术中心、一般财团法人森山大道写真财团

总策划: 荣荣 & 映里

策展人: 长泽章生

(长泽章生画廊、一般财团法人森山大道写真财团)

执行总监: 张照

助理: 许力静

中国当代摄影艺术重镇, 三影堂摄影艺术中心南方总部——三影堂厦门摄影艺术中心于今秋正式设立。作为其开幕展, 中心荣幸邀约最具世界影响力的日本摄影界巨擘森山大道, 于 11 月 15 日举办为期三个月的个展“断片 (Fragments)”。展览将首次在国内大规模展出森山大道丝网印刷作品, 使观众深刻领略到森山大道超越摄影艺术家的一面, 不容错过。

在以银盐、艺术喷绘等为主要表现手法的摄影艺术界, 森山大道的丝网作品并不常见, 大尺寸作品则更为罕见。作品之震撼, 仿佛将观众带到森山抓拍的历史瞬间, 临场感十足。关于运用丝网印刷, 森山曾说: “油墨通过丝网印板固着在油画布上, 光透过胶片呈现影像, 这两者在影像制作上有着同等意味。当我想追求影像的视觉冲击力, 嗅到油墨味的时候, 就会使用丝网。创作丝网作品时, 我内心深处隐藏的暴力性得以发泄, 真是非常痛快。”

本次展览由三部分构成。第一部分将展出森山于 1970 年代制作的初期丝网作品, 其中包括当年艺术家受邀游历纽约期间拍摄的《ANOTHER COUNTRY IN NEW YORK (纽约, 另一个国度)》(1974), 和发表在 1970 年 1 月号《朝日摄影》杂志封面的独版作品。第二部分呈现森山自 2007 年起集中精力进行丝网创作的 39 幅大尺寸油画布作品, 展出作品的绝大部分为仅存三版的限量制作《Misawa (野犬)》(110x143cm, 2011, A.P.) 恐怕是其中最为人熟知的。第三部分则是以著名的《TIGHTS (丝袜)》系列为主题, 专为本展设计的壁纸和装置作品。

Fragments  
Silkscreens of Daido Moriyama

Duration: November 15th, 2015 - February 16th, 2016  
Open Time: 9:30-17:30 (Closed on Mondays)  
Venue: Exhibition Hall, 4F, Three Shadows Xiamen Photography Art Centre  
(301, 476 Xinglinwan Road, Jimei District, Xiamen, Fujian, China)

Admission: Free

Presented by Three Shadows Photography Art Centre  
Daido Moriyama Photo Foundation

Director: RongRong&inri  
Project Manager: Xu Zhang  
Guest Curator: Akio Nagasawa (Akio Nagasawa Gallery, Daido Moriyama Photo Foundation)  
Assistant: Lijing Xu

The benchmark of Chinese contemporary photography, Three Shadows Photography Art Centre is excited to announce the launch of its branch in South China, Three Shadows Xiamen Photography Art Centre. To celebrate its grand opening, Three Shadows proudly presents one of Japan's most influential photographers Daido Moriyama and his silkscreen works to Chinese audience for the first time.

While silver gelatin print and ink jet printing are recognized as well-known techniques used by photographers, it is very rare to see Moriyama's photos as silkscreen, not to mention his works on canvas in grand size. Standing in front of the carefully selected 45 images evokes a feeling as if we travel back to the time when Moriyama made each snapshot. About his work using the silkscreen technique, Moriyama says, "Fixing ink on a canvas through silkscreen and making an image with a light through film are the same in terms of making an image. When I pursue the

impact of an image or want to smell ink, I use silkscreen. When I use silkscreen, a secret sense of brute force comes out, and I get a rush from it".

This exhibition is the very first attempt in Moriyama's career to give a comprehensive overview of the silkscreens he produced himself. It consists of three parts. Part I shows Moriyama's early works using silkscreen in the 1970s, which includes ANOTHER COUNTRY IN NEW YORK (1974), and the cover image released on Asahi Camera magazine in January 1970. Part II displays his recent works as silkscreen on canvas created after 2007, the majority of which is a limited edition of three. Stray Dog, Misawa (2011, A.P.), which is among his most famous images, will be exhibited on a 110 x 143 cm canvas. Part III is a set of installations and wallpaper which reconstruct the images from Tights.

## **FRAGMENTS: SILKSCREENS OF DAIDO MORIYAMA**

**Nov. 15, 2015 - Feb. 16, 2016**











Part C.

**集美·阿尔勒：国际摄影季**

**Jimei X Arles:**

**East West Encounters**

**International Photo Festival**

## C 01 集美·阿尔勒：国际摄影季

### 2015 年 11 月 15 日 - 12 月 16 日



阿尔勒国际摄影节是著名摄影大师、毕加索的朋友吕西安·克莱格，与知名作家米歇尔·图尼埃，以及历史学家让-毛里斯·鲁盖特在吕西安的故乡阿尔勒共同创办的国际摄影节。从 1970 年至今，阿尔勒摄影节已经走到了第 46 届，作为历史最悠久且最富有影响力的摄影艺术展示平台之一，每年都会吸引大量来自世界各地的摄影家、爱好者、评论家以及近十万名游客。

几十年来，久负盛名的阿尔勒尽管接到了很多邀请，却极少走出法国，阿尔勒摄影节能够落户集美，得益于三影堂创始人荣荣长期以来与阿尔勒摄影节的良好合作。荣荣曾作为艺术家于 2007 年参与阿尔勒摄影节，而“草场地摄影季·阿尔勒在北京”也在他与黎静（Bérénice Angremy）的带领下于 2010 年至 2013 年举办过三届，该活动一度推动了整个草场地艺术区的生态。萨姆·斯道兹在接受媒体采访时曾表示：在全世界范围内每年接收到的众多提案申请中，阿尔勒摄影节选择集美作为海外的合作伙伴是因为此前和三影堂有过成功的合作，相信“阿尔勒摄影节的精神”可以得到延续和发展，并强调了阿尔勒与三影堂的重要合作伙伴关系。

本届集美·阿尔勒国际摄影季由厦门市集美区支持，三影堂摄影艺术中心和厦门天下集美文广传媒有限公司主办。集美·阿尔勒国际摄影季由阿尔勒国际摄影节总监萨姆·斯道兹（Sam Stourdzé）先生、三影堂摄影艺术中心创办人荣荣先生共同发起，独立策展人李振华先生担任执行总监。在开幕式上，厦门市集美区区长黄晓舟、中共集美区委书记李辉跃、法国驻华大使馆文化专员 Pascale Vacher 等重要领导发表了祝贺讲话。

厦门市人大常委会副主任陈津、副市长国桂荣、原厦门市委副书记吴凤章等其他重要领导也出席了开幕式。

摄影节共分为三个场馆，分别位于厦门园林博览苑（园博苑）主展馆一至三层、嘉庚艺术中心一层和四层，以及由设计首都机场 T3 航站楼的 LARGEarchitects 建筑事务所担当设计、在展会期间同期开馆的三影堂厦门摄影艺术中心。

集美·阿尔勒国际摄影季集结了来自中国、法国、瑞士、奥地利、德国、美国、日本、挪威、匈牙利、新加坡、英国、俄罗斯、乌克兰、意大利、香港、台湾等 16 个国家和地区的 388 个艺术家，30 多位策展人参展，约 1635 件作品——其中包括 66 个影像（含两个在线计划）、56 个装置（含 1 个互动型装置）、1 个行为艺术作品，2 个书展（含 150 本摄影书）。摄影季期间举办了 28 场研讨会、论坛、讲座、放映与表演以及 12 个专家的见面会以及一个摄影奖的评选和颁奖等活动。

法国阿尔勒国际摄影节方面此次精选了 5 个展览项目带到集美，由刚刚于 2014 年履新阿尔勒摄影节主席的萨姆·斯道兹亲自负责策划。除开展之前便备受期待的“费里尼：8又1/2的色彩”及在本年度阿尔勒摄影节受到观众热烈追捧的“唱片汇”之外，法国方面还带来了“《天堂》：年度汇报”，以及本年度阿尔勒“发现奖”及图书大奖的精选获奖作品，全方面的为厦门乃至全国的观众展现了阿尔勒摄影节的风貌。

展会中的其他几个亮点部分包括台湾艺术家阮义忠的《两种乡愁》





摄影系列作品，策展人刘田根据摄影的 4 个意象带来了展览子项目“灰 刃 框 洋”，也有厦门本地艺术家沈晓闽在本地花费了 7、8 年拍摄并创作的装置艺术《碉堡》，梁学彬与张耀辉所策划的“消失的框架——主流以外的香港故事”，叶锦添的摄影、影像、装置作品《Lili》，《照片回收》动画项目，刘杰则策划的“人民公园”综合艺术项目等。

自 2015 年 11 月 15 日展览开幕以来，“集美·阿尔勒国际摄影季”吸引了来自国内外超过 5 万人次的观众参观展览。作为首次在厦门举办的国际当代艺术摄影展，为厦门成功开启了当代艺术的大门，并让厦门的当代艺术直接与国际接轨，提升了厦门本地的艺术文化生活，也获得了国际和国内媒体的一致赞誉和好评。

在闭幕的当天，由萨姆·斯道兹和荣荣共同发起的集美·阿尔勒发现奖举行了颁奖仪式。

集美·阿尔勒发现奖是由集美区政府支持，集美·阿尔勒摄影节特设的重要奖项，奖给那些在中国摄影界刚刚崭露头角，急需肯定的艺术家。第一届‘集美·阿尔勒发现奖’奖励了 4 位杰出的摄影师。他们是从这次参展的 388 位艺术家中由评委会仔细评选出来的。评委由三影堂摄影中心的创办人荣荣，法国阿尔勒国际摄影节总监萨姆·斯道兹，集美阿尔勒国际摄影节的执行总监李振华，日本摄影专家和独立策展人後藤繁雄以及集美阿尔勒摄影季顾问顾铮组成。其中发现奖大奖得主是朱岚清，奖金 20 万元人民币。提名奖得主分别是横田大辅、张增增和沈晓闽，奖金 5 万元人民币。



The Rencontres d'Arles International Photo Festival was created by Lucien Clergue, Michel Tournier and Jean-Maurice Rouquette. Since 1970, there have been 46 successful sessions of the Arles Festival. Today, as one of the most prestigious and influential platforms of art exchange, it attracts nearly one hundred thousand photographers, artists, critics and visitors every year.

Over the last several decades, Arles' fame was chased by many, but there were few occasions wherein les Rencontres d'Arles left France. It is truly exceptional that Arles Festival could find a second home in Jimei, and it is only due to the long-standing good relationship between the Founder of Three Shadows, RongRong, and the Arles Festival. RongRong participated the Arles Festival in 2007 as an artist, while the "Caochangdi Photo Spring, Arles in Beijing" had three successful sessions between 2010 and 2013. Under the direction of Berenice Angremy and RongRong, this event was very influential in the Caochangdi Art District. Sam Stourd  , when questioned by press, explained: "The reason that we have chosen Jimei as our international partner is because we had many successful cooperations with Three Shadows previously, we believe that Jimei could be a linchpin in the development of the spirit of Arles Festival."

Jimei X Arles International Photo Festival is supported by Xiamen, Jimei district, organized by Three Shadows Photography Art Centre and TianXia Jimei Culture Media Co. Jimei X Arles International Photo Festival was jointly initiated by Sam Stourd  , Director of les Rencontres d'Arles, and RongRong, Founder of Three Shadows Photography Art Centre. Independent curator Li Zhenhua will served as CEO of the event. At the opening

ceremony, the mayor of Jimei, Huang Xiaozhou, the secretary of the CCP in Jimei, Li Huiyue, and the cultural attache of the French consulate in Guangzhou, Pascale Vacher, all gave speeches. Chen Jin (Vice Director of the Xiamen People's Committee), Guo Guirong (Vice Mayor of Xiamen), and Wu Fengzhang (Vice Secretary of CCP in Xiamen) were also present.

Jimei X Arles International Photo Festival gathered together 388 artists, 30 curators and 1635 pieces of art from more than 16 countries including China, France, Switzerland, Austria, Germany, United States, Japan, and Norway. During the festival, 66 image series (2 online), 56 installations (1 interactive), were exhibited. Performance art demonstrations, book exhibitions, and more than 28 interactive events and projections took place.

The Rencontres d'Arles brought 5 complete projects selected by Sam Stourd   to Jimei in 2015, they were: Fellini 8 1/2 Colour (Paul Ronald), Total Records, The Heavens: Annual Report (Paolo Woods, Gabriele Galimberti), the 2015 Discovery Award (Robert Zhao Ren Hui, Delphine Chanet, Pauline Fargue, Shilo Group) and the 2015 Book Awards.

Other highlights of the festival were: Double Nostalgia by Juan I-Jong, Ash, Blade, Frame, Ocean curated by Liu Tian, Bunker by Shen Xiaomin, Erased 'Frames'-Works-Hong Kong Stories curated by Issac Leung and Iven Cheung, Lili by Tim Yip, People's Park curated by Liu Jie.

Since its opening on the 15th of November 2015, Jimei X Arles International Photo Festival attracted more than 50,000 visitors

from around China and other parts of the world. As the first contemporary art festival in Xiamen, Jimei X Arles constructed a new beginning for the art scene of Xiamen, connected Jimei to the world, and was widely acclaimed.

During the closing ceremony, the Jimei X Arles Discovery Award, jointly created by RongRong and Sam Stourd  , was announced and distributed.

The Jimei X Arles Discovery Award is a prize supported by the government of Jimei, it rewards outstanding breakthrough Chinese artists who are in need of greater recognition. The first Jimei X Arles Nomination Award recognized 4 artists: Daisuke Yokota, Zhang Zengzeng, Shen Xiaomin and Zhu Lanqing, who were awarded with 50,000RMB, the grand prize winner of the Jimei X Arles Discovery Award was Zhu Lanqing, who was granted an additional 150,000RMB. These artists were selected out of the 388 outstanding participating artists by a jury composed of RongRong (Founder and Director of Three Shadows), Sam Stourd   (Director of Rencontres d'Arles), Li Zhenhua (CEO of Jimei X Arles), Shigeo Goto (Japanese Specialist of Photography and curator), and Gu Zheng (Consultant of Jimei X Arles).

**Jimei X Arles:**  
**East West Encounters**  
**International Photo Festival**  

---

**Nov. 15 - Dec. 16, 2015**









## C 02 专家见面会

### 2015 年 11 月 17 日

专家见面会是《集美 X 阿尔勒：东西方对话国际摄影季》的重要项目之一。作为与阿尔勒国际摄影节合作的一部分，《集美 X 阿尔勒：东西方对话国际摄影季》也保留了著名的专家见面会活动。时值阿尔勒国际摄影节十周年之际，专家见面会这一亮点活动来到了厦门集美！我们希望通过此次直接的互动，年轻摄影家将会收集到有关自己作品的难得建议。

专家见面会是为摄影家提供难得的机会，与摄影专家们分享他们的作品，得到专家对他们作品的评价。专家来自摄影不同领域，包括博物馆馆长，批评家，摄影杂志主编，国际摄影节总监，策展人等，均是各自领域中的顶尖专家，讲在一系列面对面的会谈中展现其专业技能。众多国外专家专程来厦门参与这一独特的摄影活动。这是一

Aspiring photographers, don't miss this opportunity to come and "rub shoulders" with photography experts

Meet with multiple reviewers to get helpful advice about your work from photography curators of leading museums, directors of international photography festivals, photography magazine editors, and more, from China and abroad

次千载难逢的交流，对话以及听取建设性批评意见的好机会，使宁提高自己作品的一次大有成效的体验。与中国其他专业点评会不同，集美 X 阿尔勒专家见面会是免费的，目的就是为了让这次“东西方对话”成为一个公众都能参与的学习机会。

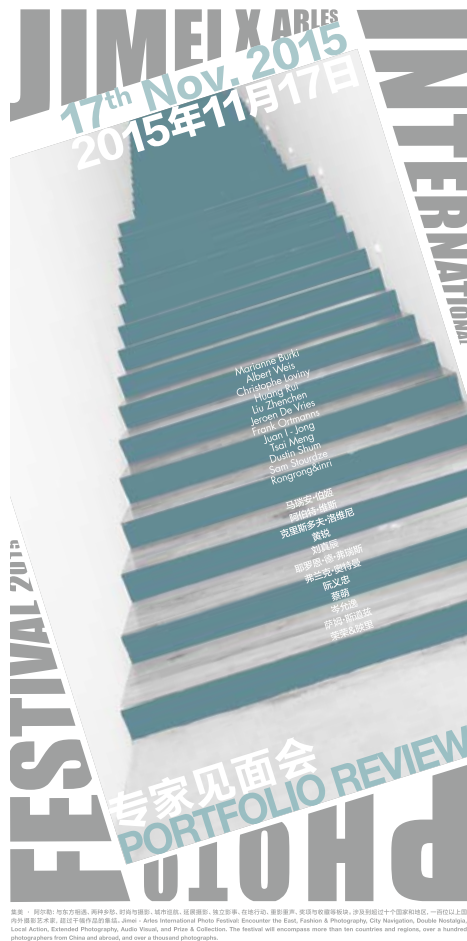
专家名单：

耶罗恩·德·弗瑞斯 (Jeroen De Vries), 黄锐, 刘真辰, 弗兰克·奥德曼 (Frank Ortmanns), 阮义忠 (Juan I-Jong), 荣荣 & 映里 (inri), 萨姆·斯道兹 (Sam Stourdze), 蔡明, 岑允莲, 阿伯特·维斯 (Albert Weis), 马瑞安·伯姬 (Marianne Burki), 克里斯多夫·洛维尼 (Christophe Loviny)

Be sure not to miss this unique opportunity as part of JimeiXArles: East West Encounters International Photo Festival, the first addition of a new major international photography event launching this November in Jimei, Xiamen!

Participating Reviewers:

Marianne Burki, Albert Weise, Christophe Loviny, Huang Rui, Liu Zhenchen, Jeroen De Vries, Frank Ortmanns, Juan I-Jong, Tsai Meng, Sam Stourdze, RongRong & inri





## PHOTO FOLIO REVIEW

Dec. 17, 2015

集美·阿尔勒 Jimei X Arles / 031



Part D.

**展览**

**EXHIBITIONS**

## D 01 CYJO 个展《MIXED BLOOD|混血》

2015年3月7日 - 4月3日

CYJO

MIXED  
BLOOD  
混血

展期 2015.3.7-2015.4.3

开幕典礼 艺术家CYJO  
2015年3月7日(周六) 下午3:00-4:00

开幕酒会 2015年3月7日(周六) 下午4:00-5:30

主办单位 三影堂摄影艺术中心  
展览单位 北京美国驻华大使馆  
策展人 艾伯乐  
开放时间 每周二至周日10:00AM-6:00PM  
地址 北京东便门大街155A

MARCH 7TH, 2015 - APRIL 3RD, 2015

PROGRAM LECTURE WITH ARTIST CYJO  
Saturday, March 7th, 3:00 - 4:00 PM

OPENING RECEPTION  
Saturday, March 7th, 4:00 - 5:30 PM

ORGANIZER & VENUE  
Three Shadows Photography Art Centre  
155A Caotangyuli, Chaoyang District,  
Beijing, P.R. China 100015

SUPPORTER  
Embassy of the United States in Beijing

CURATOR  
Nik Apostolides

10:00AM - 6:00PM, Tuesday-Sunday  
0086-10-64322863  
WWW.THREESHADOWS.CN



主办单位: 三影堂摄影艺术中心

赞助单位: 北京美国驻华大使馆

策展人: 艾伯乐

CYJO 是出生于1974年的视觉艺术家, 她的创作以摄影为主要媒介, 并涉及文本及视频等领域。以其韩裔美国人的身份, CYJO 深刻体察不同文化的细微差别, 并时常将这种冲突视角反映到她的作品当中。她不断探索关于文化、生活经历、传统与现代性如何塑造个人与集体的身份认同 (Identity), 以及, 社会如何影响传统和文化的演变等问题。

她与我们共同探讨了她的作品《混血》: 一组基于摄影及文字的项目。在这个项目中, 她向我们展现了一个个在纽约及北京的家庭, 以及在这些家庭中拥有“混血的”人种、民族以及文化背景的孩子。《混血》意在质疑和发散关于人种/民族的历史学分类方法, 同时将关注点集中在相互链接的、跨文化的体验。这些肖像照片与相应的文字一起向我们诉说着拥有着不同经历、文化背景和国籍的家庭成员之间变动的关系。这样的人种和文化大融合的家庭现象持续影响着现今美国乃至全球社会的身份认同。她也通过其他涉及身份认同的作品向我们进一步阐释了她的想法。这些关于人类、文化及地域的“肖像”作品抽象而具有形式感, 巧妙地将国内移民和国际移民现象之影响深深地刻画在她的作品当中。



ORGANIZER & VENUE: Three Shadows Photography Art Centre  
 SUPPORTER: Embassy of The United States in Beijing  
 CURATOR: Nik Apostolides

CYJO (born 1974) is a visual artist that works mainly in the photographic medium but also with text and video. As an American of Korean ethnicity, CYJO analyzes different cultural nuances and sometimes contradicting perspectives within her body of work. She continues to explore how culture, life experience, tradition and modernity shape both the individual and collective identity and how society influences the alteration of tradition and culture.

She discusses Mixed Blood, a photographic and textual project portraying NYC and Beijing based families that include children with "mixed" races, ethnicities, and cultures. Mixed Blood questions and diffuses the historical categorization process of race/ethnicity and focuses on connective, cross-cultural experiences. The portraits and accompanying narratives illustrate the varying relationships family members have with their backgrounds, cultural context and citizenship. This unifying of

race and cultures within a family unit continues to influence the evolution of American and global identity today. Other works that focus on identity will be shared to further illustrate her approach. Both abstract and formal portraiture of people, culture and place with the influence of domestic and international migration are encapsulated in her body of work.



## **MIXED BLOOD – Solo Exhibition by CYJO**

**Mar. 7 - Apr. 3, 2015**



## D 02 离相：2015 年度第七届三影堂摄影奖作品展

2015 年 4 月 12 日 - 5 月 31 日



展览总监: 荣荣 & 映里

项目执行: 沈宸

参展人艺术家: 病女、曹琼月、陈泳因、陈杰、陈萧伊、程新皓、杜扬、范顺赞、九口走召、刘卫、刘娜、李科、刘影、吴子乐、任卫星、沈阳超、沈京京、王居延、王美佳、吴舢鋈、吴炜、棚灿雄、杨德铭、章璐、郑龙一海、朱英豪、卓楷罗。

【本届评委】

玛尔塔·吉利: 国立影像美术馆 馆长, 法国

河内尚: amana 集团摄影收藏部总监, 日本

具本昌: 摄影师、策展人, 韩国

蔡萌: 博士、中央美术学院美术馆策展人, 中国

荣荣: 摄影家, 三影堂摄影艺术中心创办人, 中国

2015 年 4 月 12 日, 经过一年的征集准备, 第七届三影堂摄影奖国际评委会在 473 位参选者中评出二十七位参选者参加本次《离相:

2015 年度三影堂摄影奖作品展》。经过国际评委会细致而又艰难的评审, 本届三影堂摄影奖大奖获得者为陈萧伊, 资生堂优秀摄影师奖得主为程新皓。本届三影堂摄影奖国际评委会评委具本昌(摄影艺术家、策展人)及蔡萌(中央美术学院美术馆策展人)对本届摄影奖以及入选艺术家的作品发表了感言。评委河内尚(amanasalto 总监)宣布大奖得主, 荣荣 & 映里(三影堂摄影艺术中心创办人、总监)为三影堂摄影奖大奖得主颁发奖牌及 8 万元人民币奖金, 资生堂优秀摄影师奖奖牌及 2 万元人民币奖金由资生堂企业文化部策展人丰田佳子颁发。

# Participating

## Artists

Sick Girl

Cao Qiongyue

Chen Jie

Chen Xiaoyi

Doreen Chan

Cheng Xinhao

Du Yang

Fan Shunzhan

Smouth

Li Ke

Law Na-Loretta

Lau Wai

Liu Ying

Wu Weixing

Jing

Yang

Ju

## 离相：2015年度三影堂摄影奖作品展

### The 2015 Three Shadows Photography Award Exhibition

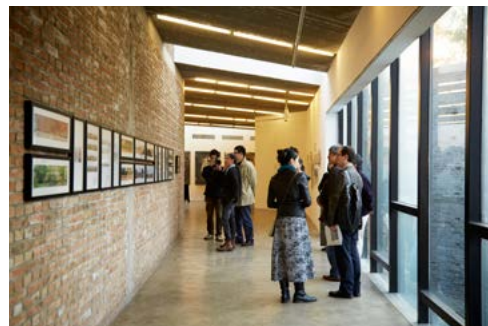
三影堂摄影艺术中心  
马尔蒂·吉利 国立新美术馆馆长, 法国  
河内尚 amanasakho 总监, 日本  
岸本真 摄影艺术家, 策展人, 韩国  
蔡萌 博士, 中央美术学院客座教授, 中国  
荣荣 摄影家, 三影堂摄影艺术中心创始人, 中国

Final Selection Committee Members  
Maria Gill, Director of the Jeu de Paume, Paris, France  
Taka Kawachi, Director of amanasakho, Japan  
Bohyoung Kim, Photographer and Curator, South Korea  
Tao Ming, PhD, Curator of the Central Academy of Fine Art Museum, China  
Rongrong, Photographer, founder of Three Shadows Photography Art Centre, China

三影堂摄影艺术中心  
Three Shadows Photography Art Centre  
开幕典礼, 4月12日下午三时  
Opening Ceremony, 12 p.m. - 3 p.m.  
北京, 2015年4月12日 (休息)  
Beijing, April 12, 2015 (Closed)













Exhibition Directors: RongRong & inri

Program Executive: Chen Shen

2015 Final Selection Committee Members:

Marta Gili, Director of the Jeu de Paume, Paris, France

Taka Kawach, Chief Director of amana Photo Collection, Japan

Bohnchang Koo, Photographer and Curator, South Korea

Tsai Meng, PhD, Curator of the Central Academy of Fine Art Museum, China

RongRong, Photographer, founder of Three Shadows Photography Art Centre, China

On April 12, 2015, 27 finalists had been selected out of the 473 candidates to participate in the 7th Three Shadows Photography Award (TSPA) exhibition. After intense deliberation by the International Jury Committee, the 2015 Three Shadows Photography Award went to Chen Xiaoyi; the 2015 Shiseido Photographer Award went to Cheng Xinhao. Bohnchang Koo (Photographer and Curator) and



Tsai Meng (Curator of CAFA Museum), Judges of 2015 TSPA International Jury, gave speeches about this year's TSPA. Taka Kawachi (Director of amanasalto) announced the winner. RongRong&inri, Founders and Directors of Three Shadows Photography Art Centre, presented the award and 80,000 RMB cash to the TSPA winner. The Shiseido Award and 20,000 cash was presented by Keiko Toyoda (Curator of Shiseido Corporate Culture Dept.).

The participant artists were:

Sick Girl, Cao Qiongyue, Doreen Chan, Chen Jie, Chen Xiaoyi, Cheng Xinhao, Du Yang, Fan Shunzan, 9mouth, Lau Wai, Law Na-Loretta, Li Ke, Liu Ying, Ng Tsz Lok Gary, Ren Weixing, Shen Yangchao, Shen Jingjing, Wang Juyan, Wang Meijia, Wu Shankun, Wu Wei, Xuan Canxiong, Yeung Tak Ming, Zhang Lu, Zheng Dragon, Zhu Yinghao, and Zhuo Kailuo.



## **THE 2015 THREE SHADOWS PHOTOGRAPHY AWARD EXHIBITION**

**Apr. 12 - May 31, 2015**

## D 03 三影堂八周年庆典晚宴暨“第二届三影堂实验影像开放展”

2015年6月28日-8月2日



6月27日下午,三影堂摄影艺术中心迎来八周年的庆典活动。以此为契机,“第二届三影堂实验影像开放展”在三影堂摄影艺术中心以及“太宰:森山大道”在+3画廊同时开展。

庆典晚宴上,嘉宾云集。中央美术学院院长范迪安、雅昌企业(集团)有限公司董事长万捷、中央美术学院美术馆馆长王璜生、中国美术馆副馆长张子康、上海民生现代美术馆副馆长翁云鹏、中国公共关系协会会长王大平、上海摄影艺术中心刘香成、法国驻华大使馆公使衔参赞白良、法国驻华大使馆文化专员及三影堂顾问黎静、amanasalto集团掘越欣也和田京子、森山大道财团代表森山想平等众多嘉宾亲临现场,为三影堂送来诚挚的祝福。三影堂的战略合作伙伴现代传播集团也送来了八周年的特别祝福。

三影堂与雅昌艺术中心也在当天晚宴上正式签约机构会员。与此同时,森山大道财团与+3画廊结成战略合作,每幅森山大道的原作都将获得日本森山大道财团以及三影堂+3画廊的双重认证并在中国的全权推广。

荣荣和映里在晚宴上向各位嘉宾致意,特别感谢55位实验展艺术家们在此特别的时间奉献出别具力量的作品,感谢各界朋友的支持与厚爱,在今后的发展中也希望大家能够继续支持和关注三影堂的发展。

第二届三影堂实验影像开放展继续承袭首届展览之精神,以无限定主题、围绕影像自由选择媒介为方式。艺术家在规定时间内和特定的空间内进行即兴的自主创作和展示,以此突出多元性和不确定性。展览秉承实验精神,挑战创作极限,呈现艺术家们的自由精神和丰富样貌。本次展览进一步升级参展艺术家阵容,将囊括中国及国际从事实验艺术及实验影像的最知名艺术家以及新锐艺术家群体。

参展艺术家包括:波木,蔡东东,陈萧伊,储楚,崔岫闻,冯梦波,封岩,付羽,顾长卫,顾铮,何崇岳,原久路&林奈知迷,黄京,黄锐,计洲,蒋鹏奕,蒋志,北野谦,李朝晖,李俊,李振华,刘垣,刘张铂流,卢彦鹏,缪晓春,莫毅,高桥宗正,丘,任航,荣荣&映里,孙彦初,塔可,叶锦添,蔡萌,王川,王春辰,王功新,王宁德,王品然,邢丹文,杨福东,英吉,曾翰,曾剑,张晋,张克纯,张文心,张晓,张亚东,赵亮,朱津京,朱岚清,左小祖咒。



On June 27, Three Shadows Photography Art Centre celebrated its 8th anniversary. At the same time, the 2nd edition of the Three Shadows Experimental Image Open Exhibition (opened, while Daizai: Daido Moriyama opened at +3 Gallery

At the anniversary celebration, Three Shadows received warm congratulations from Wang Huangsheng (Director of CAFA Museum), Wan Jie (Director and CEO of Artron Co. Ltd.), Zhang Zikang (Vice Director of NAMOC), Wang Yunpeng (Vice Director of Shanghai Minsheng Art Museum), Wang Daping (Director of CPRA), H.S. Liu (Director of Shanghai Center of Photography), Jacque Pellet (Counselor of French Embassy in China), Berenice Angremy (Cultural Officer of French Embassy in China and Consultant of Three Shadows), Kinya Horikoshi (President of amanasalto), Kyoko Wada (Editorial Director of anasalto), Sohey Moriyama (Delegate from the Daido Moriyama Foundation), and many more. We also received a letter of congratulations from strategic partner Modern Media.

Additionally, that evening Three Shadows signed a contract with Artron Co. Ltd. to formally become a member organization. Three Shadows Art Centre, +3 Gallery and Daido Moriyama Foundation will work together to promote Moriyama Daido's work in Mainland China.

RongRong & inri extended their warm welcome to all the guests

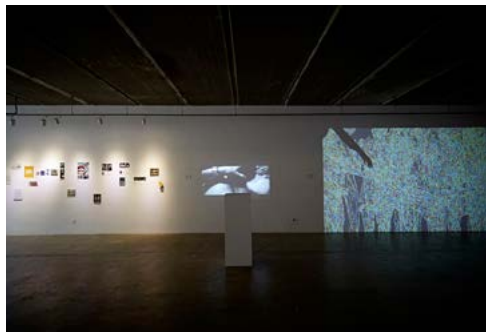
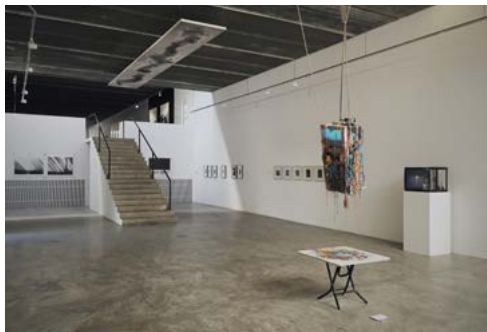
present and gave special thanks to the 55 artists participating in the 2nd Three Shadows Experimental Open Image Exhibition.

This year's exhibition inherited the spirit of the first one, making reference to undefined themes and the freedom of selecting the medium for images. Artists were free to participate and create autonomously, improvising and presenting their work within a specified time and space, thus highlighting diversity and uncertainty. This year's artist lineup included renowned experimental artists as well as emerging artists, both domestic and international. The exhibition carried on the theme of experimentation and creates the challenge of creation within a limited time frame.

Participating Artists: Bo Mu, Cai Dongdong, Chen Xiaoyi, Chu Chu, Cui Xiuwen, Feng Mengbo, Feng Yan, Fu Yu, Gu Changwei, Gu Zheng, He Chongyue, Hisaji Hara & Natsumi Hayashi, Huang Jing, Huang Rui, Ji Zhou, Jiang Pengyi, Jiang Zhi, Ken Kitano, Li Zhaozhui, Li Jun, Li Zhenhua, Liu Yuan, Liu Zhangbolong, Lu Yanpeng, Miao Xiaochun, Mo Yi, Munemasa Takahashi, Qiu, Ren Hang, RongRong & inri, Sun Yanchu, Sui Taca, Tim Yip, Tsei Meng, Wang Chuan, Wang Chunchen, Wang Gongxin, Wang Ningde, Wang Pinran, Xing Danwen, Yang Fudong, Ying Ji, Zeng Han, Zeng Jian, Zhang Jin, Zhang Kechun, Zhang Wenxin, Zhang Xiao, Zhang Yadong, Zhao Liang, Zhu Jinjing, Zhu Lanqing, and Zuoxiao Zuzhou.

## THE 2ND THREE SHADOWS EXPERIMENTAL IMAGE OPEN EXHIBITION

Jun. 28 - Aug. 2, 2015









## D 04 论方法——康迪达·赫弗大型个展

2015 年 8 月 16 日 - 10 月 7 日



主办: 北京德国文化中心·歌德学院(中国), 三影堂摄影艺术中心  
策展人: 赫伯特·布克特, 沈宸  
布展设计: 米莉卡·洛普奇克

本次展览展出了赫弗最早的摄影项目之一——她自 20 世纪 70 年代中期开始创作的在德国的土耳其劳工系列作品, 此外还包括她在同一时期拍摄的杜塞尔多夫街景。观众可以看到艺术家早年使用手持相机拍摄完成的一组室内空间作品, 其中也包括一些来自中国的图像。展览还展出了一些艺术家赖以成名的大画幅、高精度的空间特写, 如“杜塞尔多夫莱茵河畔德意志歌剧院”(2012 年), 以及去年在中国访问期间拍摄的北京怀柔“篱苑图书馆”, 这些没有人物的文化空间摄影促使人们思考人类和空间的相互影响。

三影堂摄影艺术中心与德国摄影艺术家康迪达·赫弗的情谊可谓由来已久, 她曾于 2014 年担任三影堂摄影奖的国际评委。而更早之前, 她的老师、同样也是德国最杰出的摄影家希拉·贝歌女士也曾担任 2012 年三影堂摄影奖的评委。作为德国摄影标志的“杜塞尔多夫学派”, 在近半个世纪以来, 将摄影与德国之哲学、文化相结合, 为世界摄影史贡献了极为精彩的华章, 推动摄影在世界范围内成为被广泛认可的严肃艺术形式。而赫弗女士便是其中最重要的代表之一。此次赫弗在三影堂的大型个展《论方法》共包括 72 幅摄影作品, 此外还有 7 组以投影的方式展示的作品, 创作时间跨度长达 41 年(1974 年至 2015 年)之久, 中国的观众们有幸领略到艺术家生涯不同阶段对于艺术之体悟思考。



Presented by: Three Shadows Photography Art Centre, Goethe-Institut China

Curators: Herbert Burkert, Chen Shen

Exhibition Design: Milica Lopicic

The exhibition *On Method*, presented by Three Shadows Photography Art Centre together with the Goethe-Institut China, opened in Beijing on August 8th, 2015. Candida Höfer, who studied photography under Bernd Becher at the Kunstakademie Düsseldorf, took part in the "documenta" in 2001 and represented Germany at the Venice Biennale in 2003 together with Martin Kippenberger. She is one of the most well-known female artists working with photography.

The exhibition *On Method* was the first comprehensive public display of her work in China and gives us an insight into the development and diversity of her photographic working methods. Within this framework, it was also the first exhibition that presented and compared her earlier and recent works from China. In addition, some of her very early works, classic portraits of interiors as well as projections and her latest works from the series *Nahaufnahmen* were also on display.



**ON METHODS –**  
**Solo-Exhibition by Candida Höfer**  
**Aug. 16, – Oct. 7, 2015**





## D 05 中国摄影：二十世纪以来

### 2015年10月17日 - 10月25日



主办：三影堂摄影艺术中心，中国美术学院中国摄影文献（研究所）  
 展览总监：荣荣 & 映里  
 策展人：巫鸿，陈中，李媚，顾铮，阮义忠，蔡萌，高初，董晓安，沈宸

展览简介：  
 以1844年于勒·埃及尔的《两广总督耆英像》算起，摄影进入中国已171年。长期以来，由于历史及现实的原因，中国摄影师对于原作概念的缺乏、原作及史料收藏整理之遗散疏漏、中国摄影艺术史研究人员培养之缺乏，此前并无集中展现中国摄影艺术各时期原作及中国摄影艺术史研究成果的相关展览。本次展览以“民国摄影及战地摄影”、“新中国（社会主义现实主义）十七年的摄影及文革十年的摄影”、“新时期以来的中国摄影及中国当代摄影”为分野，通过全景式展现1900年以来各时期中国摄影艺术家的摄影原作及史料为基本方式，出版相关学术图录，开展相关研讨会议，重新梳理中国摄影艺术史的基本脉络。以此，展现百年来中国摄影艺术千姿百态之样貌，中国摄影艺术家对摄影艺术理解和创作之徘徊变迁。

本次展览为第33届“预·见 Oracle 会议”（国际摄影策展人专家会议）特设展览。三影堂摄影艺术中心作为东道主首次将 Oracle 会议带到中国。重要美术馆摄影策展人、学者、专家齐聚北京，对中国摄影及重要摄影议题进行了全方位研讨。

鸣谢：  
 本次展览得到大量机构、藏家、艺术家的大力支持。特别鸣谢以下机构及个人借展原作及文献资料：黄建鹏画廊，798百年印象，影易时代，映画画，前波画廊，See+画廊，陈申，阮义忠，赵俊毅，庄文骏，金西鸣，金华，石志民，吴炜，高初，于德水，李媚，仝冰雪，何明。

艺术家名单：  
 老焱若，郭学群，汪孟舒，郑颖颖，吴郁周，舒新城，陈万里，骆伯年，郎静山，庄学本，吴中行，方大曾，金石声，刘半农，林泽苍，石少华，吴印咸，张印泉，郑景康，蔡俊三，梁祖德，黄翔，薛子江，蓝志贵，高帆，牛畏予，徐肖冰，侯波，袁毅平，陈复礼，张其军，刘旭沧，吴寅伯，姚经才，简庆福，曾湘敏，陈宝生，石志民，任曙林，王志平，李晓斌，彭祥杰，王耀东，陈勇鹏，肖全，石宝琇，于晓洋，吕楠，解海龙，吴家林，侯登科，刘香成，姜健，邢丹文，曾横，安哥，于德水，王文澜，王福春，汪荃生，胡武功，黄锐，艾未未，荣荣，洪磊，韩磊，高波，刘铮，张海儿，莫毅，徐勇，陆元敏，左小祖咒，缪晓春，洪浩，王庆松，张大力，荣荣 & 映里，王宁德，赵亮，付羽，于全兴，何崇岳，封岩，丘，阿斗，蔡东东，卢彦鹏，蒋鹏奕，李俊，孙彦初，塔可，陈哲，张晓，张克纯，任航，张晋，朱岚清，陈萧伊





## 中国摄影

CHINESE PHOTOGRAPHY  
二十世纪以来  
THIRTEENTH CENTURY  
AND BEYOND









Organizers: Three Shadows Photography Art Centre, Social Archive of Chinese Photography, China Academy of Art  
Exhibition Directors: RongRong & inri  
Curators: Wu Hung, Chen Shen, Li Mei, Gu Zheng, Juan I-Jong, Tsai Meng, Gao Chu, Stephanie Tung, Shen Chen

#### Exhibition Summary:

Photography entered China 171 years ago, when the French photographer Jules Itier took A Portrait of Qiying, the Governor-general of Guangdong and Guangxi in 1844. Since its colonial introduction, the medium of photography has flourished in the country, developing into a lively field of contemporary art in recent years. Yet the lack of institutional collections of photography has made public access to vintage prints and archival materials very difficult. Such materials are often held privately, and as such, public exhibitions are rare. This has hindered the development of Chinese photography: students lack exposure to historical techniques, researchers lack experience and training, and collectors and institutions lack a concept of the historical value of vintage prints and archives of photography, leading to the loss of even more material. Our exhibition aims to address the situation by providing an unprecedented overview of the history of Chinese photography through vintage prints and archival materials sourced from private collections around the country. The exhibition includes works from Chinese photographers of every era since

1900, and is separated into the following sections: "Republican Era and Wartime Photography," "Seventeen Years of New China and Ten Years of the Cultural Revolution," and "Chinese Photography Since Reform and Opening." Accompanying the exhibition was a related publication and conference, which reconsidered the history of Chinese photography in light of these materials. Through this exhibition, we hope to inspire more interest in and understanding of the value of vintage prints and archival materials for the development of Chinese photography.

The exhibition was dedicated to the 33rd Oracle Conference. The Three Shadows Photography Art Centre, as the host, introduced the Oracle Conference to China for the first time. During the conference, photography curators, scholars and experts gathered in Beijing and seminars were set up to discuss Chinese photography and other important photography topics.

#### Acknowledgements:

Numerous institutions, collectors and artists have supported the exhibition. Special thanks are given to: Huang Jianpeng Gallery, 798 Photo Gallery, China Image Gallery, Inter Gallery, Chambers Fine Art, See+ Gallery, Chen Shen, Juan I-Jong, Zhao Junyi, Zhuang Wenjun, Jin Youming, Jin Hua, Shi Zhimin, Wu Wei, Gao Chu, Yu Deshui, Li Mei, Tong Bingxue, and He Ming.

#### Participating Artists:

Lao Yanruo, Guo Xuequn, Wang Mengshu, Wu Yuzhou, Shu Xincheng, Chen Wanli, Luo Bonian, Lang Jingshan, Zhuang Xueben, Wu Zhongxing, Fang Dazeng, Jin Shisheng, Liu Bannong, Lin Zecang, Shi Shaohua, Wu Yinxian, Zhang Yinquan, Zheng Jingkan, Cai Junsan, Liang Zude, Huang Xiang, Xue Zijiang, Lan Zhigui, Gao Fan, Niu Weiyu, Xu Xiaobing, Hou Bo, Yuan Yiping, Chen Fuli, Zhang Qijun, Liu Xucang, Wu Yinbo, Yao Jingcai, Jian Qingfu, Zeng Xiangmin, Chen Baosheng, Shi Zhimin, Ren Shulin, Wang Zhiping, Li Xiaobin, Peng Xiangjie, Wang Yaodong, Chen Yongpeng, Xiao Quan, Shi Baoxiu, Yu Xiaoyang, Lv Nan, Xie Hailong, Wu Jialin, Hou Dengke, Liu Heungshing, Jiang Jian, Xing Danwen, Zeng Huang, An Ge, Yu Deshui, Wang Wenlan, Wang Fuchun, Wang Wusheng, Hu Wugong, Huang Rui, Ai Weiwei, RongRong, Hong Lei, Han Lei, Gao Bo, Liu Zheng, Zhang Hai'er, Mo Yi, Xu Yong, Lu Yuanmin, Zuoxiao Zuzhou, Miao Xiaochun, Hong Hao, Wang Qingsong, Zhang Dali, RongRong & inri, Wang Ningde, Zhao Liang, Fu Yu, Yu Quanxing, He Chongyue, Feng Yan, Qiu, A Dou, Cai Dongdong, Lu Yanpeng, Jiang Pengyi, Li Jun, Sun Yanchu, Taca Sui, Chen Zhe, Zhang Xiao, Zhang Kechun, Ren Hang, Zhang Jin, Zhu Lanqing, and Chen Xiaoyi.

## CHINESE PHOTOGRAPHY: TWENTIETH CENTURY AND BEYOND

Oct.17 – 25, 2015

展览 Exhibitions/ 055



## D 06 失乐园：克里斯蒂安·豪格 个展

2015 年 11 月 14 日 - 12 月 6 日



主办：三影堂摄影艺术中心

策展人：练春海

Christian Houge (生于 1972 年) 是享誉挪威和海外的知名美术摄影家。他的作品在世界各地众多博物馆和美术馆展出，大获好评。他的作品表现出强烈好奇心和人文手法为他赢得艺术资助奖(NBK)；‘失乐园’（历时十四年）中的部分作品也两度获得环保摄影“百达奖”的提名。

这次展出所有系列的作品均被国际上的个人与机构所收藏。Houge 通过‘失乐园’展出他迄今为止最大的展览，并非常高兴有机会让中国观众欣赏和探索他过去十五年的作品。Houge 邀请观众感受我们所处世界的奇妙和恐惧，探究人类科技发展的后果。他的艺术表达糅合了个人参照、事实与感知，为自我意识的概念带来了根本灵感，并由此传递出‘失乐园’的独特概念。

Organizer: Three Shadows Photography Art Centre

Curator: Lian Chunhai

For almost twenty years Christian Houge has used photography and film as tools in his art projects. He has been drawn to explore themes relating to nature and culture that have dealt with taboos arising from the juxtaposition of man and environment, and ultimately ourselves. In exploring this relation between nature and culture, he touches upon the human condition.

His images have been purchased by large government establishments and art collectors. Houge's works are part of museum collections both in his native country and the US/China. Other institutions such as the Norwegian Ministry of Climate and Environment the Norwegian Ministry of Defence have commissioned his work on a large scale for their new buildings. His work has also been auctioned at Sotheby's in London. In 2005 he was shortlisted at the BMW Prix at Paris Photo for his Arctic series (Scout Gallery London).



**PARADISE LOST: Solo Exhibition by Christian Houge**

**Nov. 14 – Dec. 6, 2015**

展览 Exhibitions/ 057



Part E.

# 活动 EVENTS



## E 01 《混血 |Mixed Blood》个展开幕讲座

2015 年 3 月 7 日

《混血 |Mixed Blood》个展开幕前，三影堂图书馆举行艺术家 CYJO 的开幕讲座活动。讲座上，CYJO 向大家详细介绍了自己在成为艺术家之前的经历，以及亚裔美国人的身份是如何塑造了她的想法并最总促成了她的第一个艺术项目。以此为基础，CYJO 开始了她后来持续进行的《混血》项目。提问环节中，CYJO 也同现场观众就种族、多元身份、中美关系等多元问题进行了互动。

Just before the opening of CYJO's solo exhibition, a brief lecture was held in the Three Shadows Library. CYJO introduced herself and her early experiences, and how being Asian American evolved her identity, which also inspired her first art project. With this as a foundation, she began her second, ongoing project *Mixed Blood*. During the Q&A session, CYJO interacted with the audience and addressed questions of race, identity, and Sino-US relations.



**EXHIBITION LECTURE BY CYJO**

**Mar. 7, 2015**

## E 02 空无：日本当代摄影

### 2015 年 3 月 14 日



多年致力于写真表现、互联网摄影表现的小林老师本着日本禅学“心放空则见本质”的认知，将在本次活动中介绍日本 70 年代开始、至今的摄影状况。其后向大家展示自身代表作及其大学院研究室学者的摄影作品，围绕创作理念与各位展开讨论。



With years of expertise in photographic expression and internet photography, Norio Kobayashi introduced Japanese photography from the 1970s to the present. He also shared his own photographic creations and the work of his graduate students with everyone, thus opening up a discussion surrounding creative conceptuality.

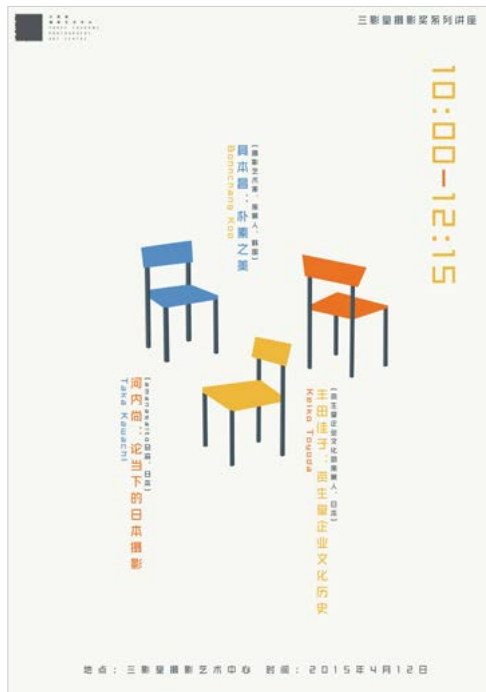
## EMPTY: CONTEMPORARY PHOTOGRAPHS FROM JAPAN

### Mar. 14, 2015

活动 Events/ 061

## E 03 第七届三影堂摄影奖系列活动与讲座

2015 年 4 月 12 日



开幕式及颁奖典礼: 2015 年 4 月 12 日 下午 3: 00

专家讲座系列

讲座时间: 2015 年 4 月 12 日 上午 10: 00 -12: 15

讲座地点: 三影堂摄影艺术中心 第三展厅

讲座题目: 朴素之美

主讲人: 具本昌 (摄影艺术家, 策展人, 韩国)

讲座题目: 论当下的日本摄影

主讲人: 河内尚 (amanasalto 总监, 日本)

讲座题目: 资生堂企业文化历史

主讲人: 丰田佳子 (资生堂企业文化部策展人, 日本)

露天音乐会

活动时间: 2015 年 4 月 12 日 下午 开幕式及颁奖典礼之后

活动地点: 三影堂摄影艺术中心 庭院

演出嘉宾: 田鹏 (超级市场乐队成员, 音乐人, 制作人)

Ben Huang (电子音乐人, 摄影家)

特邀音乐总监: 张亚东 (音乐制作人, 歌手, 导演)





Jury Lecture Series

Topic: Plain Beauty

Lecturer: Bohnchang Koo (Curator and Photographer, South Korea)

Topic: On Current Japanese Photography

Lecturer: Taka Kawachi (Director of amanasalto, Japan)

Topic: History of Shiseido Corporate Culture

Lecturer: Keiko Toyoda (Curator of Shiseido Corporate Culture Dept., Japan)



Open-Air Concert

Performers: Tian Peng (Member of Supermarket Band, Musician, Producer), Ben Huang (Electronic Musician, Photographer)

Special Music Director: Zhang Yadong (Producer, Musician, Director)

## 2015 7TH ANNUAL THREE SHADOWS PHOTOGRAPHY AWARD EXHIBITION OPENING CEREMONY

Apr. 12, 2015

活动 Events/ 063



## E 04 三影堂跳蚤市场

### 2015 年 4 月 12 日



值第七届三影堂摄影奖评选结果揭晓暨摄影奖作品展开幕之际, 三影堂面向广大摄影爱好者, 举办了三影堂摄影跳蚤市场, 为参加者提供了资源互换、自由交易的平台。在京的摄影出版社、书店、设计师、艺术家也参加了此次活动。

On the occasion of the 7th Annual Three Shadows Photography Award Exhibition Opening & Award Ceremony, Three Shadows held its Fourth Photography Flea Market, welcoming a wide array of photography enthusiasts. The Photography Flea Market provided a platform for free exchange, barter, and sales of photographic materials, books, and other items. A number of Beijing-based photography publishers also participated in this successful event.



## PHOTOGRAPHY FLEA MARKET

Apr. 12, 2015

## E 05 王彤讲座

### 2015 年 4 月 25 日



在本次讲座中，摄影家王彤以《造城》系列为引，展示他对中国城市化的持续关注和城市作为权力空间、传播空间、商业空间等命题的深入探究。同时，他也向观众介绍和探讨了《痕迹》、《重现》等系列，纵深地介绍十多年来他对中国命题的历史的、现实的思考。

During this lecture, photographer Wang Tong introduced his series *Zaocheng* (*Building Cities*), to illustrate his continued interest in China's urbanization and the city as a space for power, communication and business. Meanwhile, he discussed he discussed his previous series his previous series *Henji* (*Traces*), and *Chongxian* (*Representation*) about his ideas on the topic of China from past to present.



## TONG WANG LECTURE

### Apr. 25, 2015

活动 Events/ 065

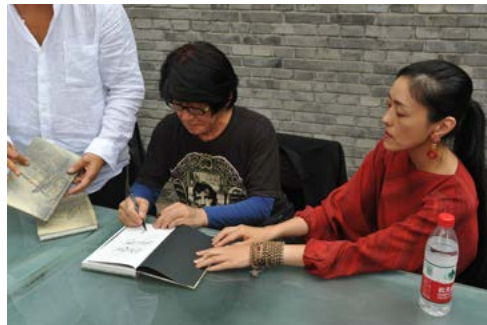
## E 06 嗜书如命：摄影家对话出版人

### 2015 年 8 月 29 日

2015 年 8 月 29 日上午 10 点，三影堂 +3 画廊荣幸地邀请了日本摄影大师森山大道进行题为《嗜书如命：摄影家对话出版人》的讲座，与森山大道共同进行对话的是《太宰：森山大道》摄影展的艺术总监町口觉，出版人长泽章生及三影堂创办人、摄影家荣荣。

从 60 年代末以个人摄影集出道起，森山就以个性鲜明的摄影风格备受关注，其作品展现出强烈的纪实特征。2014 年底出版的摄影书《Dazai (英文版)》，是森山向日本作家太宰治的致敬之作。本书以森山大道的摄影作品配以日本小说家太宰治写于 1947 年的著名短篇小说《维荣之妻》，向大家以一个全新的角度呈现了作品，使森山大道作品中纪实风格的故事性，不稳定视线产生的不稳定世界感得以在摄影书中完美表达。

讲座《嗜书如命：摄影家对话出版人》围绕书籍《太宰：森山大道》展开。源于对摄影书文化的喜爱和收藏，三影堂 +3 画廊特别邀请众位摄影家与出版人，以《太宰：森山大道》中文版与三影堂教育项目的合作出版为契机，介绍摄影书文化，提供一种对于日本当代摄影更为全面的解读方式。摄影大师森山大道、艺术总监町口觉、出版人长泽章生及企划人荣荣，将共同与大家分享森山如何为出版摄影书而创作；作为摄影作品的重要载体，书籍是如何表达和呈现这些作品的；以及作为不同领域的艺术家，大家对于森山的作品又有怎样不同的理解。



On August 29, +3 Gallery was honored to have Japanese photographer Daido Moriyama participate in the talk "Addicted to books: talks between photographer and publisher" The exhibition's Artistic Director, Satoshi Machiguichi, publisher Akio Nagasawa, and Photographer/Founder of Three Shadows, RongRong, were also invited to participate in the talk.

In the late 1960s, Daido Moriyama got a lot of attention for his work. At the end of 2014, Daido Moriyama published a photo book entitled *Dazai*. The book pays homage to Japanese writer Osamu Dazai, as Moriyama's pictures have been matched with text from Dazai's 1947 novel *Villon's Wife*. The entire journey from photographs to photo book provides a more comprehensive way of interpreting contemporary Japanese photography. The narrative, sense of instability, and unique perfection of Daido Moriyama's work is fully expressed in the photo book.

"Addicted to Books: Talks Between Photographers and Publishers" revolved around the photo book *Dazai: Daido Moriyama*. Owing to their ongoing interest in photo books and book collecting, +3 Gallery invited photographers and publishers to talk about the development of Japanese contemporary photography and the culture of photography books.



## ADDICTED TO BOOKS: TALKS BETWEEN PHOTOGRAPHERS AND PUBLISHERS

Aug. 29, 2015

活动 Events/ 067



## E 07 第33届“预·见 Oracle”国际摄影策展人会议

### 2015年10月15日 - 10月23日



自去年冬天三影堂摄影艺术中心在奥地利维也纳成功申办2015年第33届Oracle会议主办权，三影堂在这一年间做了诸多准备。这是此项国际摄影策展人会议首次来到中国，因此，三影堂摄影艺术中心特别策划了《中国摄影：二十世纪以来》展览，尝试以此为契机重新梳理中国摄影艺术史的基本脉络，展现给国际摄影专家。此次展览亦出版了专题画册《中国摄影：二十世纪以来》画册

在三天闭门会议里，来自英国、荷兰、美国、丹麦、法国、德国、意大利、立陶宛、日本、台湾、奥地利、以色列、挪威、巴西、澳大利亚、新加坡、韩国、西班牙、中国共计19个国家及地区的逾60位专家代表在香山饭店就摄影领域的话题做了全面而深入的学术研讨。此次会议的重要议题，不仅仅是让国际专家们初步了解中国摄影生态，同时也希望亚洲各国加强互动及合作的可能性。会议最后，在场专家举手通过2016年将选址在美国新奥尔良举办第34届Oracle会议。

专家们在参会期间游览参观了天坛、故宫、长城、798艺术区、中央美术学院美术馆第二届北京摄影双年展、草场地艺术区、及黄锐工作室。会后，部分专家前往上海与苏州参观了上海当代艺术馆、余德耀美术馆、上海摄影艺术中心、苏州博物馆、及当地名胜。



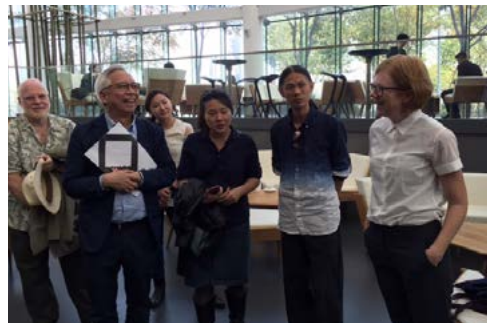




Three Shadows was honored to host the 33rd Oracle conference in Beijing, China. It was the first time for Oracle Photography Conference to be held in China. Three Shadows prepared a special exhibition, *Chinese Photography: Twentieth Century and Beyond* for the conference. We listened as a number of the guest curators, photographers, and collectors spoke at length about the rare, vintage prints gathered from all over the country especially for this exhibition. We also celebrated the publication of a catalogue accompanying the exhibition, published in conjunction with Mr. Gao Chu of the Social Archives for Photography in Hangzhou.



Afterward, the group retreated to the Fragrant Hills in northwestern Beijing, where we began the conference in earnest. Topics of discussion included the changing role of the curator, the publishing industry in China and elsewhere, the state of photography in Asia, and the relationship between center and periphery in photography. We enjoyed dinner and a performance at the artist Huang Rui's studio, and sunset on the Great Wall.



Following Oracle, we ventured on to Shanghai and Suzhou, where we explored institutions like MoCA Shanghai, the Shanghai Center for Photography, and the Suzhou Museum. All in all, it was an amazing trip, full of inspiring discussion, new photographic visions, and laughter.

## THE 33RD ORACLE INTERNATIONAL PHOTOGRAPHY CURATORS CONFERENCE IN BEIJING, CHINA

Oct. 15 - 23, 2015

活动 Events/ 071



E 08 **居住艺术家讲座**  
**2015 年 10 月 11 日**

2015/10/11 15:00


OFF  
THE  
BEATEN  
TRACK

Artist  
BRUNO BALTZER  
Artist  
LEONORA BISAGNO  
With an introduction by  
GAIA TEDONE  
London-based Curator

布鲁诺·鲍尔策和里奥诺拉·毕萨诺两位艺术家专研  
当代影像的传播、使用以及它们如何与观众建立关系。  
通过特殊的装置与方法，他们考察我们看待影像的方  
式。并通过对流行影像的表现方法以及大众符号的诞生  
过程的深度分析及解释当今影像的创造与传播。

Bruno Baltzer and Leonora Bisagno are  
interested in the nowadays use, diffusion,  
circulation of images and how present  
pictures generate relation. Through specific  
visual protocols and devices, they inquiry and  
analyze the way we look at things. They often  
explore popular images, representation  
processes and the construction of icons. Their  
research aims to the understanding of  
image-making and transmission today.

ARTISTS' TALK  
Three Shadows Photography Art Centre  
三影堂摄影艺术中心



101012105

嘉宾：布鲁诺·鲍尔策和利奥诺拉·毕萨诺

主办：北京三影堂摄影艺术中心，卢森堡大使馆

布鲁诺·鲍尔策和利奥诺拉·毕萨诺是一对共同创作的卢森堡艺术家，这是布鲁诺第二次来北京居住创作。一直以来他们环游欧洲，寻找主题和灵感。北京的胡同以及老照片给他们带来了不一样的体验。他们的这次的新作在卢森堡大使馆展览，并同期在三影堂开办了讲座。



Speakers: Bruno Baltzer and Leonora Bisagno

Organizers: Three Shadows Beijing Photography Art Centre, the Embassy of Luxembourg

Bruno Baltzer and Leonora Bisagno are a pair of artists from Luxembourg that create together. This was Leonora's and Bruno's first and second visits to China respectively. They have been traveling around Europe working and searching for inspiration. The hutongs of Beijing and old Chinese photographs were a new experiences for them. Their new works were displayed at the Embassy of Luxembourg, while their artists' talk was simultaneously organized by Three Shadows.



## **OFF THE BEATEN TRACK: Artists-in-Residency Talk**

**Oct. 11, 2015**



Part F.

**艺术家居住计划**

**ARTIST-IN-RESIDENCE PROGRAM**





4月-6月

埃克·伊乐思·尼尔森

丹麦艺术家埃克·伊乐思·尼尔森。她在中国的三个月间深入北京进行创作。该艺术家由丹麦文化中心支持。

April-June

Rikke Ehlers Nilsson

Danish artist Rikke Ehlers Nilsson went deep into Beijing and developed her art works during her three month residency. This artist was supported by the Danish Cultural Institute.



5月-6月

尼古拉斯·威尔索

澳大利亚艺术家尼古拉斯·威尔索是一位作家，制片人，导演和编辑；曾致力于电影和电视工作。他的短片《最后一次我看到李察》荣获多个奖项，其中包括 2014 澳大利亚电影学院最佳短片和电视艺术奖。尼古拉斯在他的作品中探索黑暗的主题，希望揭露一些潜伏在阴影中的美丽。在三影堂尼古拉斯发展创作了新的电影剧本。他还研究机器人为这部电影制作设计原型。该艺术家由 Asialink 基金会支持。

May-June

Nicholas Verso

Nicholas Verso is a writer, filmmaker, director and editor who has worked in film and television. His short film *The Last Time I Saw Richard* won several awards, including Best Short Film at the 2014 Australian Academy of Cinema and Television Arts Awards. Nicholas explores dark themes in his work in the hope of uncovering something beautiful lurking within the shadows and bringing it to light. At Three Shadows Photography Art Centre Nicholas developed, wrote and storyboarded a new fantasy feature film script. He also researched robotics in creating design prototypes for the film. This artist was supported by Asialink.



7月-8月

北野谦

日本艺术家北野谦于夏天第三次来到三影堂参加艺术家居住项目。居住期间他在三影堂的暗房内完成自己的最新作品制作。

July-August

Ken Kitano

Japanese artist Ken Kitano came to Three Shadows this summer. It was his third time as an artist-in-residence. He developed his most recent works in Three Shadows' darkroom during his stay.



9月-10月

布鲁诺及利欧·鲍萨

艺术家布鲁诺鲍萨夫妇在三影堂居住的6周间，参与了2015北京设计周我爱胡同展览，并举办讲座 OFF THE BEATEN TRACK : 偏离。该艺术家由卢森堡驻华大使馆支持。

September-October

Bruno Baltzer and Leonora Bisagno

Artists Bruno Baltzer and Leonora Bisagno spent 6 weeks at Three Shadows Photography Art Centre. They participated in 2015 Beijing Design Week *I LOVE HUTONGS* and had a talk "OFF THE BEATEN TRACK" at Three Shadows. The artists were supported by the Embassy of Luxembourg in China.

## ARTIST-IN-RESIDENCE PROGRAM



Part G.

**教育计划**

**EDUCATIONAL PROGRAM**



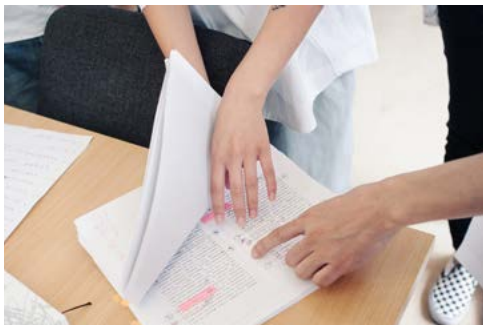
## G 01 教育计划简介

三影堂摄影教育计划是三影堂主要部门之一，担负着学术研究、人才培养、文化传播的功能。我们邀请国内外优秀的艺术家、访问学者、摄影理论家开设讲座和工作坊，形成了开放的国际化的教育氛围。2013 年教育计划全面启动，创设了不同层次、不同形式、系统化的当代摄影教育课程。

2015 年我们开设的“现代暗房课程”、“先锋课程”、“海外课程”深受学员喜欢，力促当代摄影教育向更广泛的人群延伸，加强了三影堂摄影教育的专业性和普及性；这一年也是拓展的一年，教育计划与新加坡莱佛士学校合作，带来海外青年走进北京、接触中国。承办第一届高中生国际交流摄影节中国区部分，将中国青少年摄影带到日本东川町，促进青少年摄影国际交流。与 MATCH and Company（日本）机构合作，精心打造“町口觉：摄影书的制作方法工作坊”，学员在此次工作坊中，由日本明星设计师町口觉带领，全程参与了森山大道最新写真集中文版《太宰：森山大道》的设计、印刷、装订全过程。

展望未来，我们将携手热爱当代摄影教育的人士、机构共同推动当代摄影教育的进步，塑造“三影堂摄影教育”品牌。





Three Shadows Educational Program is one of Three Shadows Photography Art Centre's most important departments, as it is responsible for all photographic research and training. We invite renowned local and international artists, scholars and art theorists to give lectures and lead workshops, forming a truly global learning environment. In 2013, the educational program was fully launched, creating a systematic curriculum for all levels and forms of contemporary photography.

In 2015, we launched new "Pioneering Courses" and "Overseas Courses" which were warmly received by our students. We continue to try to broaden the audience for contemporary photography and strengthen our courses to be more professional and popular. We collaborated with Raffles Institution to introduce Chinese photography and society to overseas youngsters. We co-organized The First Edition High School Students Photography Exchange Event in China, and brought Chinese students to Higashikawa-chō, Japan. We worked with "MATCH and Company", Japan and created the very successful workshop "Machiguchi Satoshi: The Making of Photobook". During the workshop, students were instructed by the designer Machiguchi and participated in the entire process of designing, printing and binding the Chinese version of *DAZAI: Daido Moriyama*.

In the future, we will continue our passion for photography education and promote photography with educational experts and institutions.

## EDUCATIONAL PROGRAM

## G 02 肖像与环境

### 2015 年 4 月 15 日 - 19 日



当代艺术教育 先锋课程

沈玮：肖像/环境

2015.4.15 - 4.19

本课程由上海、香港两地艺术教育界、摄影界专业人士联合设计，旨在通过工作坊的形式，探讨肖像与环境的关系。课程将结合历史、理论、实践，通过作品展示、讨论、创作等方式，帮助学员理解肖像与环境的关系。课程还将邀请多位知名摄影师和艺术家进行讲座和示范。课程适合对摄影、肖像、环境感兴趣的人士参加。课程费用为 5432.2663 元。课程联系方式：5432.2663 - 8304。课程官方网站：www.threeshadows.org.cn。

教师：沈玮

此次工作坊主要探讨摄影中的肖像与环境，及两者间的关系。课程涵盖肖像和环境摄影的历史和趋向、相关理论介绍及自我肖像可能涉及的技术。教师还将带领学员探讨、分析相关摄影师和艺术家的作品，如 August Sander, Eric Fischl, Peter Hujar, Larry Sultan, Mona Kuhn 等。学员将在学习的同时展开一个与课题相关的摄影项目(可以开始一个全新系列或者继续已经开始的项目)，并参与作品的点评。课程还会着重作品编辑及推广的指导。学员会要求在工作坊的最后一个公开点评课里展示至少 8 副完成的作品。作品优秀的学员，将有机会参与年终三影堂优秀学员汇报展。



Instructor: Shen Wei

This workshop focused on portraiture, environment and the connection between the two in photography. It covered history, trends, and related theories of portraiture and environmental photography, as well as techniques related to self-portraiture. The instructor discussed the works of several artists, including August Sander, Eric Fischl, Peter Hujar, Larry Sultan, and Mona Kuhn, etc. In this course, students conducted a personal project or continued an existing one. Everyday the group critiqued student work, explored project directions, and gained editing knowledge. Students were required to present no less than 8 images for the final critique, which was open to public. Outstanding student work will be show in the Three Shadows Educational Program Student Exhibition.

**PORTRAITURE / ENVIRONMENT**  
**Apr. 15 - 19, 2015**

## G 03 找到你的表达方式

2015 年 5 月 23、24、26、29、31 日



**阿尼亚·希岑伯格**

阿尼亚·希岑伯格，著名摄影师、电影制片人及教师。其作品都富于身体、空间与建筑和环境的关系。她的作品涉及建筑、运动、视觉以及建筑等以个或成组的方式呈现。她在摄影、影片和动画方面，通过她的国际摄影中心、她的作品在多国博物馆、画廊、展览、电视、书籍和书籍学习的地方。展览是在丹麦、澳大利亚、中国、她的网站通过工作。

阿尼亚个人网站: [www.anjahitzenberger.com](http://www.anjahitzenberger.com)

**课程介绍**

该课程为那些想要发展自己的作品风格与个人表达方式的摄影师设计。参加此次工作坊将学习到如何用摄影的视角看待周遭的世界，并通过作品的专业评论及互相讨论来启发摄影师挖掘他们自己的图像语言。课程还将涉及到合成工具、美学倾向和有效编辑的讨论。课程将为每一个学生的作品进行专业的评估。此外，我们还将就当代和历史上包括纪实和观念等各个流派的摄影师和制片人进行比较研究。

**课程信息**

教师: 阿尼亚·希岑伯格  
地点: 阿尼亚·希岑伯格  
课程: 阿尼亚·希岑伯格艺术中心  
日期: 2015 年 5 月 23、24、26、29、31 日  
时间: 2015 年 5 月 23、24、26、29、31 日  
费用: 2500 人民币  
联系人: 曹小姐  
电话: 64322663-8004

教师: 阿尼亚·希岑伯格

该课程为那些想要发展自己的作品风格与个人表达方式的摄影师设计。参加此次工作坊将学习到如何用摄影的视角看待周遭的世界，并通过作品的专业评论及互相讨论来启发摄影师挖掘他们自己的图像语言。课程还将涉及到合成工具、美学倾向和有效编辑的讨论。课程将为每一个学生的作品进行专业的评估。此外，我们还将就当代和历史上包括纪实和观念等各个流派的摄影师和制片人进行比较研究。

Instructor: Anja Hitzenberger

This class was for students who are ready to develop their own personal photographic style and expression. Students learned to see photographically, and through critiques and discussions they were inspired to find their own voice. We discussed compositional tools, aesthetic intentions and effective editing. Customized assignments relating to each student's past work were given (during class and between sessions). A comparative study of historical and contemporary photographers and filmmakers from around the world was presented.



**ANJA HITZENBERGER: FIND YOUR VOICE AS A PHOTOGRAPHER**  
**May 23, 24, 26, 29, 31, 2015**



## **G 04 青少年游学 – 新加坡弗莱斯学校**

**2015 年 8 月 18 日 – 8 月 22 日**

带领海外青少年走进北京的城市、乡村,真实得接触在中国生活的人。通过行走与交流去深入中国人生活的环境,以孩子的视角用摄影的方式去记录这趟旅行中认识的中国人,并通过交谈记录这趟旅程拍摄过的中国人身上的故事。

三影堂教育团队介绍肖像摄影、带队外出摄影与后期教学指导。并有艺术家为青少年的摄影作品做交流。课程结束最后学生将会完成一本摄影画册。

This program entailed bringing overseas youth to both the rural and urban areas of Beijing and allowing them to have access to the real life of people living in China. Through extensive walking and entering more deeply into Chinese living environments, the students employed their own perspective and photography to record the images and stories of the people they encountered along the way.

The Three Shadows Educational Program Team introduced portrait photography techniques, brought the students out to shoot, and then followed up with further instruction. Additionally, the students had the opportunity to discuss their own photographic works with an artist and at the end of the course, each student completed their own photo album.



**YOUTH TOUR-RAFFLES INSTITUTION SINGAPORE**

**Aug. 18 - 22, 2015**

## G 05 第一届高中生国际交流摄影节

### 2015 年 8 月 4 日 - 8 月 10 日



主办方: 高中生国际交流摄影节实行委员会

北京协办方: 三影堂摄影艺术中心

由日本北海道, 东川町 < 写真之町 > 举办的第一届高中生国际交流摄影节。本次摄影节海外选拔的 10 所高中的学生, 中国北京是其中的被邀请的地区, 与日本国内选拔的 3 所高中的学生一起, 在“写真之町”东川町共聚一堂举行摄影会, 巡游东川町的魅力景点, 使用数码相机拍摄东川的人、东川的自然、东川的节日系列照片。



The first International High School Students' Photo Festival Exchange 2015 was initiated by "The Town of Photography," Higashikawa, Hokkaido, Japan. The photo festival selected forth ten high school students from outside of Japan, and Beijing was one of the areas from which they were invited. Within Japan, three high school students were selected to hold a meeting together with the other students in Higashikawa "The Town of Photography," tour the charming scenery of the town, and use digital photography to capture the people, nature, and customs of Higashikawa.

## INTERNATIONAL HIGH SCHOOL STUDENTS' PHOTO FESTIVAL EXCHANGE 2015

### Aug. 4 - 10, 2015

教育计划 Educational Program/ 085

## G 05 町口觉：摄影书的制作方法工作坊



第一期：2015年5月9日、10日

讲师：町口觉 设计篇

第二期：2015年5月11日、12日

讲师：町口觉 版式及印刷篇

特别讲师：栗原哲朗 宫本武藏

第三期：2015年6月5日、6日、7日

讲师：町口觉 制本篇

特别讲师：岩濑学

参与者在本次工作坊中，由日本明星设计师町口觉老师带领，全程参与整个森山大道最新写真集中文版《Dazai》的设计、印刷、装订过程。中文版《Dazai》由三影堂摄影艺术中心（中国）和 MATCH and Company（日本）“共同出版”。町口觉老师（摄影书策划、设计、发行），栗原哲朗老师（制版），宫本武藏老师（印刷），岩濑学老师（装订）将对学员进行最密切的指导。研讨会分为三期展开。日本顶级摄影书的设计秘密在这里揭晓。中国未来书籍设计之星将要诞生。

2014年，森山大道写真集《Dazai（英文版）》的发表在“PARIS PHOTO”（由巴黎举办的世界最大规模的照片展）上的展出引起了极大的反响。这个写真集是由日本的小说家—太宰治（b.1909–1948）的《维荣的妻子》（1947年的作品）的英文译版和森山大道的照片组合成册的照片集。

Phase I: Design (2 days)

Instructor: Satoshi Machiguchi

Phase II: Plate-making and Printing (2 days)

Instructor: Satoshi Machiguchi

Special Instructor: Tetsu Kurihara, Musashi Miyamoto

Phase III: Binding (3 days)

Instructor: Satoshi Machiguchi

Participants will be involved with the entire process of designing, printing, and bookbinding for *Dazai* (Chinese Version), guided by Satoshi Machiguchi, star Japanese designer. *Dazai* (Chinese Version) was jointly published by Three Shadows Photography Art Center (China) and MATCH and Company (Japan). Mr. Satoshi Machiguchi (Art Director, Publisher and Designer), Tetsu Kurihara (Platemaking Director), Musashi Miyamoto (Printing Director) and Manabu Iwase (Binding Director) guided participants closely. The seminar was held in three phases, and with the mysteries of top Japanese photography book design revealed, future star designers from China are sure to emerge.

In 2014, Daido Moriyama's photobook *Dazai* (English Version) heralded widespread response during PARIS PHOTO (the largest photography exhibition in the world). This book is composed of *Dazai Osamu* (b. 1909-1948)'s *Villon's Wife* (English Version, 1947) and Daido Moriyama's photo.



## **SATOSHI MACHIGUCHI: THE MAKING OF PHOTOBOOK WORKSHOP**



## G 06 付羽的传统暗房

### 2015 年 6 月 1 日 - 7 日

教师: 付羽

任何对传统暗房有过接触的人都对它的魅力印象深刻。而在当下, 如何通过传统工艺创造独立艺术语言, 成为了许多人的焦点。作为目前国内摄影学术界公认的在摄影媒介语言上功力最扎实、能力最强的摄影家, 付羽通过工作坊向大家展示如何通过观看原作及制作银盐照片建立一种对摄影的正确认识, 进而拍出好照片。在这个工作坊中, 学员学到传统暗房的基本知识, 以及如何创意运用暗房技术来表达自己的艺术语言。工作坊涉及整个从拍摄, 配药冲洗到放大热裱的过程, 同时也用每人的底片尝试主要印放方法, 运用不同种类的纸和药和调色组合, 从而提升鉴赏黑白影调的能力。付羽分享了自己对摄影媒介语言的研究与探索和他对西方摄影大师和摄影史的深刻理解。



Instructor: Fu Yu

Anyone who has experienced the traditional darkroom is left with a last impression of its magic. Presently, many people are focused on how to use these traditional techniques to create an independent artistic language. In this workshop, Fu Yu, currently widely recognized in domestic academic photography circles as a highly accomplished photographer with a sturdy grasp of the medium, showed how to build an accurate understanding of photography and take better photos through the appreciation of original works and the production of silver gelatin prints.

In this workshop, students learned the fundamentals of the traditional darkroom, as well as how to creatively utilize darkroom techniques to express their individual artistic language. The workshop covered the entire process, from image capture and development to enlargement and mounting. Simultaneously, they made use of each student's negatives to experiment with the fundamental principles of printing, exploring the combination of a variety of photographic papers and chemistry in order to improve students' capacity for appreciation of black and white tonality. Fu Yu also shared his own research and exploration of the medium, as well as his deep understanding of western master photographers and photographic history.

**FU YU'S TRADITIONAL DARKROOM**  
**Jun. 1 - 7, 2015**

## G 07 现代暗房基础班

### 每月底开班（4 天课时）

讲师：肖日保

基础班重点为如何制作一张“标准”的黑白银盐照片，包括从冲洗照片到放大整个流程的掌握，以及反差调控，对黑白影调的基本认识。

学员有大量的时间进行操作和指导。

详细教学目标：

- 1、认识黑白胶片，了解不同类型胶片和相纸的特性
- 2、暗房的基本设置和使用
- 3、冲洗和放大的规范流程
- 4、认识什么样的底片是“好”底片
- 5、接触印相，为冲洗完的底片做小样
- 6、根据小样制作“标准”的黑白照片
- 7、打破“标准”和“法则”，制作照片

三影堂专业暗房，配备专业放大机 5 台和一整套暗房设施。过去是当代摄影艺术家荣荣 & 映里的个人暗房工作室，在长期的艺术创作中形成了富有特色的艺术风格。2014 年开始对外开放，并定期开展传统暗房基础课程和高级课程，由专业暗房师和艺术家传授经验。

Instructor: Xiao Ribao

Course Description:

This fundamentals course focused on how to produce silver gelatin prints, including hands-on experience with fundamental darkroom techniques and covering the entire process from developing and enlarging, to regulation and control of contrast and tonality. A majority of classtime was dedicated to darkroom work and guidance.

The Three Shadows Darkroom used to be artists RongRong & inri's personal darkroom for years. As of 2014, it is open to the public. We provide fundamental and intermediate darkroom courses, taught by artists and professionals. The two darkrooms house five professional enlargers and other state-of-the-art equipment.

This course was for beginners seeking an introduction to both camera handling and basic black-and-white darkroom techniques. Topics included camera operation, principles of exposure, film development, printing, and picture content. Weekly assignments and lectures on historical and contemporary artwork explore the technical and aesthetic possibilities of photography. The majority of class time was devoted to working in the darkroom and building printing techniques.



## MODERN DARKROOM FUNDAMENTALS CLASS

### 4-day workshop at the end of each month



Part H.

**图书馆**

**LIBRARY**



## H 01 简介

2015 年是三影堂摄影中心创办以来加速发展的一年，中心不仅迎来了八周年，更在美丽的南方城市厦门创立了三影堂厦门摄影艺术中心。自三影堂创办以来，三影堂图书馆成为无数的摄影爱好者以及摄影相关研究人员参考国内外摄影研究文献及画册的所在。长期以来，我们希冀将国内外最为优秀的摄影画册和文献资料也带给南方的朋友和广大的摄影爱好者。而随着三影堂厦门摄影艺术中心的成立，原本逾 4000 册的图书也一起空降三影堂厦门摄影艺术中心的图书馆。而位于北京的三影堂摄影艺术中心图书馆也将更新自己的馆藏图书。感谢长期以来一直支持三影堂图书馆的读者朋友，以及对三影堂图书馆进行捐赠的机构和个人，我们将继续为大家带来更多更好质量的摄影读物。

2015 has been one of the most eventful years since the founding of Three Shadows Photography Art Centre. Not only did we welcome the 8th anniversary of the Centre, in the beautiful southern city of Xiamen, we also established Three Shadows Xiamen Photography Art Centre. Since the establishment of Three Shadows, the library has been the place where countless photo enthusiasts and researchers could consult domestic and international photography related archival materials and catalogs. For many years we've been hoping to bring these most outstanding photography books and archival materials from China and abroad to our friends in the South and an even broader audience of photography fans. Following the founding of Three Shadows Xiamen, the more than 4000 volumes of the collection have been relocated to the Xiamen Centre's Library. Furthermore, Three Shadows Beijing Library will update and build its collection and archive. Thanks to the continued support of the patrons of Three Shadows Library, as well those organizations and individuals who have made generous donations, we will continue to provide everyone with more and better quality photographic reading material.

## INTRODUCTION

## H 02 2015 年捐赠机构和个人



2015 年度捐赠图书的机构包括：

ArtHub 出版社

Christian Dior Couture

家园

京都国际写真祭

Oracle 专家组

浙江省摄影家协会

影艺家

迪奥

当代摄影美术馆

2015 Organizational Donations:

ArtHub Publisher

Christian Dior Couture

HOMELAND

KYOTOGRAPHIE

Oracle International Photography Curators Conference

Zhejiang Photographers' Association

FOTOARTIST

Dior

Museum of Contemporary Photography (MoCP)



2015 年度捐赠图书的个人包括：

康迪达 赫弗

陈宝生

何伊宁

约翰 B. 特纳

姜建

徐勇

2015 Personal Donations:

Candida Höfer

Chen Baosheng

He Yining

John B. Turner

Jiang Jian

Xu Yong

名单若有疏漏敬请包涵。

**DONATIONS 2015**



Part I.

画廊

GALLERY



## I 01 简介

三影堂 +3 画廊是三影堂摄影艺术中心旗下独立运营的艺术空间，其首要目的是成为连接中国摄影过去和现在的通道，向摄影这一媒介的未来敞开大门。+3 画廊努力以健康的商业运营模式，促进和引领中国本土艺术家的健康发展，为大众理解和认识本土优秀摄影提供机会，培养起高水准的收藏队伍。

+3 画廊以中国摄影为首要目标，同时大力推介国外杰出摄影作品。通过与国外优秀画廊和顶尖博览会合作，画廊让更多国内观众认识和了解摄影，增进中国摄影在世界其它地域的呈现。

中国摄影艺术有着光明的前景，需要支持其健康的发展。+3 画廊将以国际化的市场运营模式和专业化的服务，为摄影艺术家和摄影收藏家提供一个良好的平台。

合作艺术家（排名不分先后）

荣荣与映里、艾未未、刘铮、封岩、张晋、张克纯、张海儿、莫毅、韩磊、赵亮、陈宝生、李俊、杜艳芳、荒木经惟、细江英公、原久路、北野谦、森山大道、顾长卫、任航、储楚、蔡萌、蔡东东、叶锦添、朱岚清。





Three Shadows +3 Gallery is a new independent art space founded by Three Shadows Photography Art Centre in Caochangdi, which first aims to act a channel for the promotion of Chinese photography, past and present, while keeping its doors open to the future of the medium. It aims to provide a professional model for promoting and guiding China's homegrown artists, and offer opportunities to the public to better understand and recognize the excellent photography produced in China. To this end, +3 Gallery aims to foster the continued development of informed photography collecting in China.

While its main focus is on Chinese photography, Three Shadows +3 Gallery is also committed to showcasing outstanding photography from abroad. Through collaborations with international art spaces and fairs, Three Shadows +3 Gallery is working towards expanding the audience for these photographs at home, while also increasing Chinese photography's exposure in other regions of the world.

The future of Chinese photography is bright, but more can be done to support its healthy development. The time is ripe for a space like Three Shadows +3 Gallery, where the appreciation of fine art photography and original prints is at the fore. The gallery provides professional artwork and market management to both artists and collectors as it endeavors to strengthen Chinese photography overall.

Cooperative Artists (listed in no particular order):

RongRong and inri, Ai Weiwei, Liu Zheng, Feng Yan, Zhang Jun, Zhang Kechun, Zhang Hai'er, Mo Yi, Han Lei, Zhao Liang, Chen Baosheng, Li Jun, Du Yanfang, Nobuyoshi Araki, Eiko Hosoe, Hisaji Hara, Ken Kitano, Daido Moriyama, Gu Changwei, Ren Hang, Chu Chu, Tsai Meng, Cai Dongdong, Tim Yip, and Zhu Lanqing.

## **INTRODUCTION**

## I 02 银灰的冥想：蔡萌个展

### 2015 年 4 月 12 日 - 6 月 8 日



2015 年 4 月 12 日三影堂 +3 画廊推出新年第一个展览《银灰的冥想：蔡萌个展》。蔡萌出生于 1978 年，如策展人李公明所言，他毕业于版画系，专研当代摄影并著述甚丰。本次展览令人惊喜的发现他同时还有一手精湛的传统笔墨，更难得的是他还有那一份在传统境界中冥想与升华的痴迷。在传统中浸淫日久，又兼放眼寰宇，胸襟开阔，自然涉笔成趣，师古其意，不泥其迹。其笔墨之温润醇厚，展图可证，自不待言。



As its first exhibition of the year, Three Shadows +3 Gallery presented *Meditation in Silver Gray: Tsai Meng Solo Exhibition*. Tsai Meng was born in 1978. As Li Gongming, the curator of this exhibition, stated: he has a degree in printmaking, excels in the study of contemporary photography, and is also an accomplished traditional ink painter. His work engages with the meditation on and sublimation of tradition. He is open minded, so excellent paintings naturally flow from his brush. He learns from ancient styles, but does not become mired in the imitation of brushstrokes. The brilliance and clarity of his brushwork, as well as the warmth and sincerity of his style are evident in the works which were displayed.

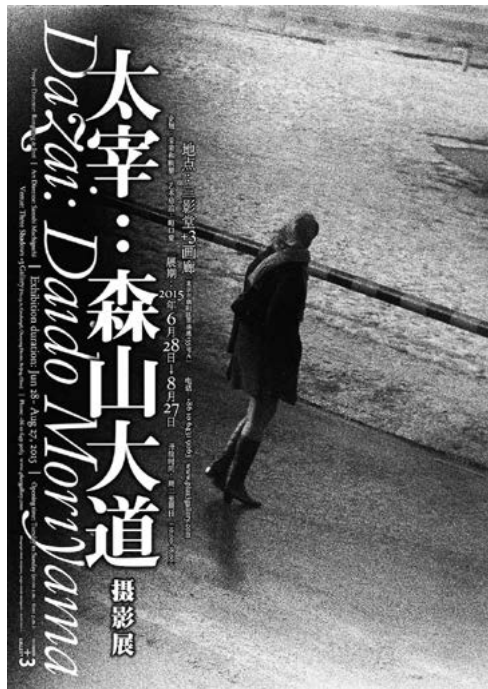
## **MEDITATION IN SILVER GRAY: Tsai Meng Solo Exhibition**

**Apr.12 - Jun. 8, 2015**



## I 03 《太宰：森山大道》摄影展

### 2015 年 6 月 28 日—8 月 27 日



2015 年 6 月 28 日至 8 月 27 日三影堂 +3 画廊举办《太宰：森山大道》摄影展，这次摄影展，是由摄影书《太宰：森山大道》中文版在中国的制作出版而催生的。作为《太宰：森山大道》中文版的同名展，展览将集中展出摄影书中收录的共 61 件作品，全部是森山从自己数量庞大的摄影作品中挑选出来的。

此次由荣荣 & 映里特别企划的《太宰：森山大道》摄影展，以及町口先生与三影堂教育工作坊的首度合作，源于他们一直以来对摄影书文化的喜爱和收藏。日本当代摄影的发展跟摄影书文化息息相关，本次展览呈现了摄影艺术家从摄影到摄影书的完整表达，以此为契机，提供了一种对于日本当代摄影更为全面的解读方式。森山大道作品的故事性、不稳定的世界感、独特的完美性，都在摄影书的表达过程里完成。在展览闭幕日，我们荣幸邀请到森山大道本人的到访。



In the summer of 2015, Three Shadows +3 Gallery hosted the exhibition *DAZAI: Daido Moriyama*. This exhibition was inspired by the publication of the Chinese edition of *Daido Moriyama's Dazai*. The exhibition coincided with the publication of the book, and the exhibition featured 61 works, which were chosen from Moriyama's vast body of work.

Because of their ongoing interest in photo books and book collecting, RongRong & inri were delighted to direct the *DAZAI: Daido Moriyama* exhibition. The development of Japanese contemporary photography is intimately linked to the culture of photography books. This exhibition presents the entire journey from photographs to photo book, providing a more complete way of interpreting contemporary Japanese photography. The narrative, sense of instability, and unique perfection of Daido Moriyama's work is fully expressed in the photo book. We were honored to have Daido Moriyama visit at the end of this exhibition.



**DAZAI: DAIDO MORIYAMA**

**Jun. 28 - Aug. 27, 2015**

## I 04 再生式：蔡东东、李俊双个展

2015 年 9 月 5 日—10 月 11 日



本次展览展出了蔡东东最新创作的“照片打磨系列”作品，以及李俊在《无常时》之后时隔两年的最新创作《物影》系列。

蔡东东的写意与李俊的极简呈现的是两种完全不同的现场，但却在对摄影创作的思考中不谋而合地实践了再创作者的身份。本次展出的命名“再生式”由此而来。





This exhibition featured Cai Dongdong's new series *Scratched Photographs* and Li Jun's *Shadow*, a follow-up to his *Impermanent Instant* series of two years ago.

Cai Dongdong's poetry and Li Jun's minimalism present two completely different worlds, but their conceptualization of photography is similar, in that they view themselves as re-creators. The title of the exhibition hints at their re-birth into their new identities as re-creators.



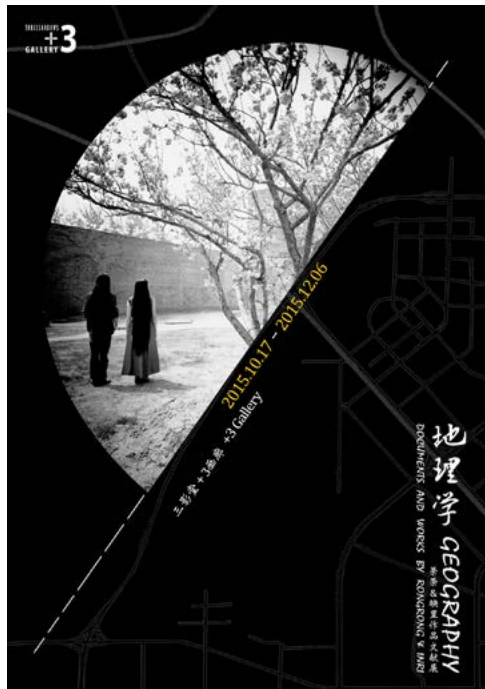
## REBIRTH: SOLO EXHIBITIONS FOR CAI DONGDONG AND LI JUN

Sep. 5 - Oct. 11, 2015



## I 05 地理学：荣荣 & 映里作品文献展

### 2015 年 10 月 17 日—12 月 6 日



本次展览集中呈现荣荣 & 映里《六里屯》、《三影堂》、《草场地》三个系列的作品以及出版文献，这也是荣荣 & 映里在 +3 画廊举办的首次展览。

艺术史学家巫鸿先生曾在《从六里屯到三影堂》中提出了三个方面的问题：作品、艺术家、城市。阐述具体作品时挖掘其中最有趣的现象，进行深入探索，以此作为理解任何艺术或艺术家的基础；记录和还原艺术家当时的生活和创作环境；将这些作品和这些艺术家放在中国当代都市、社会、文化空间这一大框架之内。从这三个视角出发去看荣荣 & 映里的作品，的确更深入地理解了其每幅照片的艺术性以及拍摄这些照片的摄影家的生活经历，而且也理解了这座城市的命运，居住在这个环境中的人们与城市之间的亲和与斗争。

荣荣出生于中国福建漳州，映里来自日本神奈川；他们相识于东京、结缘在北京；他们从 2000 年开始共同创作，其作品从《日本富士山》、《奥地利》、《中国玉龙雪山》、《中国嘉峪关》、《中国长城》、《我们在这里，北京》，到《六里屯》、《草场地》、《三影堂》，以及他们 2012–2014 在日本新潟县一个名为“妻有”的乡村创作的《妻有物语》。荣荣 & 映里用他们的作品实践着对“生命环”主题的探索，“地理学”的提出便是基于其创作及生命轨迹的集中概括。

This exhibition featured RongRong & inri's *Liulitun*, *Three Shadows*, and *Caochangdi* series and related publications. This was the first exhibition of RongRong & inri's work at +3 Gallery.

In “From Six Mile Village to Three Shadows,” art historian Wu Hung noted three themes: artwork, artist, and the city. In these works, they unearthed and explored the most interesting phenomena, which are the foundation for understanding any art or artist. They record and recover the environment in which they lived and worked. The show placed these works and these artists within the larger framework of contemporary Chinese urban, social, and cultural spaces. In looking at RongRong & inri's work from the perspective of these three themes, we can better understand the artistry and the lived experience contained within each photograph; we also come to know the fate of this city, and the intimacy and struggles between the city and its inhabitants.

RongRong was born in Zhangzhou, Fujian Province, China, and inri was born in Kanagawa Prefecture, Japan. They met in Tokyo and were married in Beijing. They began working together in 2000, creating series in places such as *Mount Fuji*, *Austria*, *Yulong Snowy Mountain*, *Jiayu Pass*, and the *Great Wall*, which resulted in *We are Here*, *Beijing to Liulitun*, *Three Shadows*, and *Caochangdi*. Their most recent work, *Tsumari Story*, was created from 2012 to 2014 in the town of Tsumari in Niigata, Japan. In their work, RongRong & inri explore the theme of the circle of life, and *Geography* presents the trajectory of their lives and works.

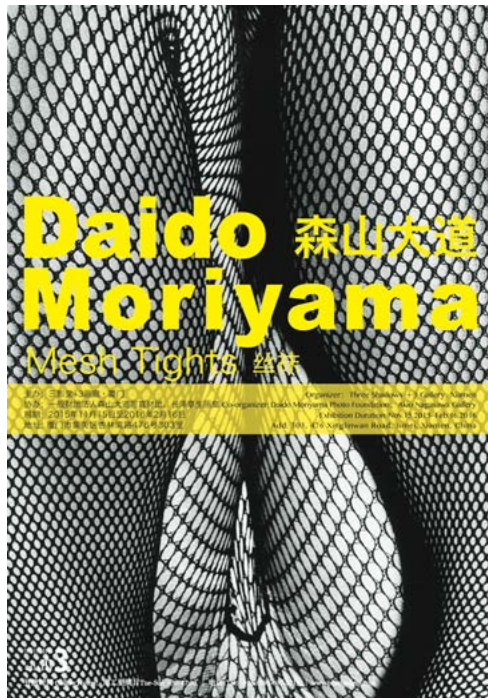


**GEOGRAPHY: Documents and Works by RongRong & inri**

**Sep. 5 - Oct. 11, 2015**

## I 07 三影堂+3画廊·厦门成立暨 《Mesh Tights》森山大道摄影展

2015年11月15日 - 2016年2月16日



三影堂+3画廊·厦门成立于2015年11月，座落于厦门市集美区拥有“岛外的筓筓湖”美誉的杏林湾，是+3画廊在厦门的分支机构。

作为+3画廊的战略延伸，它以展示国内外优秀的当代艺术作品为核心，促进和建立与国内外艺术机构、策展人、评论家、收藏家的交流与合作，将更为广泛地推介和展示包含摄影、绘画、雕塑、工艺品等各种形式的艺术作品。

同时，+3画廊·厦门将与在北京的画廊总部形成南北呼应的格局，促进当代艺术在中国本土的发展，以前瞻性视野、开放的姿态，凝聚社会各方面的文化艺术资源，增进各门类艺术在更多领域的呈现，推动中国当代艺术更进一步的发展。

主办：三影堂+3画廊·厦门

协办：一般财团法人森山大道写真财团、长泽章生画廊

地点：厦门市集美区杏林湾路476号303室

《Mesh Tights》森山大道摄影展于2015年11月15日至2016年2月16日在三影堂+3画廊·厦门分部举行。作为+3画廊·厦门分部的首个展览，集中展出了森山大道“丝袜”系列的22件银盐作品。三影堂+3画廊是森山大道写真财团的战略合作机构，今年6月《太宰森山大道》摄影展在三影堂+3画廊举办，开启了森山大道巡回展的序幕。本次+3画廊·厦门《Mesh Tights》展览与三影堂厦门摄影艺术中心的开幕展《断片》森山大道丝网作品展同期举办并形成呼应，也为2015集美×阿尔勒：东西方对话国际摄影季添砖加瓦。





Three Shadows +3 Gallery · Xiamen was established in November 2015, located in Xinglin Harbor on Yundang Lake in Jimei District. It will serve as the Xiamen branch of +3 Gallery.

As a strategic extension of +3 Gallery, the Xiamen branch will focus on presenting the best of international contemporary art from around the world and promoting dialogue and collaboration between art institutions, curators, critics, and collectors. The gallery will present artworks that incorporate media such as photography, painting, sculpture, and craft.

The +3 Gallery · Xiamen will serve as a southern complement to the gallery's headquarters in Beijing. The gallery will promote the development of contemporary art in China; with a long view and open attitude, the gallery will concentrate cultural and artistic resources from all corners of society, encourage the presentation of various artistic media in a wider range of contexts, and promote the further development of Chinese contemporary art.

Organizer: Three Shadows +3 Gallery · Xiamen

Co-organizer: Daido Moriyama Photo Foundation, Akio Nagasawa Gallery

As the first exhibition at Three Shadows +3 Gallery · Xiamen, the exhibition presented 22 silver gelatin prints from Daido Moriyama's *Mesh Tights* series.

Three Shadows +3 Gallery is a strategic partner of the Daido Moriyama Photo Foundation. In June 2015, *Dazai: Daido Moriyama* was held at Three Shadows +3 Gallery, as a prelude to the traveling exhibition by the same name. The *Mesh Tights* exhibition at +3 Gallery · Xiamen echoes the exhibition *Fragments* at Three Shadows Photography Art Centre Xiamen and adds to the 2015 Jimei X Arles: East West Encounters International Photo Festival.

## THREE SHADOWS +3 GALLERY · XIAMEN MESH TIGHTS, DAIDO MORIYAMA

Nov. 15, 2015 - Feb. 16, 2016



## I 08 2015 PHOTO SHANGHAI

### 2015 年 9 月 10 日 - 9 月 13 日

PHOTO  
SHANGHAI  
世界摄影展·上海艺术影像展

三影堂 +3 画廊  
Three Shadows +3 Gallery

参展艺术家:  
高山本武、封岩、顾长卫、原久路、北野谦、任航、李俊、蔡东东、张克纯、荣荣 & 映里  
Artists at the Fair:  
Takashi Nomura, Feng Yao, Gu Changwei, Hagiwara Kenji, Ren Hang, Li Jun, Cai Dongdong, Zhang Kechun, Rong Rong & Yingli

三影堂 +3 画廊  
Three Shadows +3 Gallery

展览私人预览 VIP Preview 16:00-18:00 PM 9月10日 周四 Thu Sep. 10th  
开幕之夜 Opening Night 18:00-21:00 PM 9月10日 周四 Thu Sep. 10th  
公众开放 Public Days 9月11-13日 周五至周日 Fri-Sun Sep. 11th-13th 11:00 AM-18:00 PM  
地址 Address  
上海展览中心 延安中路1000号  
Shanghai Exhibition Centre, No. 1000 Yan'an Road S.E.

THREESHADOWS  
+3  
GALLERY

三影堂+3画廊是致力于推广中国当代摄影及国外杰出摄影作品的独立艺术空间。  
Three Shadows +3 Gallery is an independent art space committed to promote Chinese contemporary photography and showcasing international outstanding photography.

参展艺术家：森山大道、封岩、顾长卫、原久路、北野谦、任航、李俊、蔡东东、张克纯、荣荣 & 映里  
地址：上海展览中心 延安中路 1000 号

上海艺术影像展是专注于艺术影像的亚洲顶级艺术博览会。三影堂+3画廊作为中国大陆重要的专业摄影画廊，今年携重量级摄影大师森山大道的经典作品亮相展会，+3画廊已经与森山财团达成战略合作，作为在中国大陆的市场管理机构代理其作品。同时，荣荣 & 映里、封岩等摄影中坚力量参展，并推出张克纯、任航等青年新锐摄影艺术家的最新作品，以及当今日本摄影艺术界的当红艺术家北野谦、原久路。值得注意的是，中国著名导演顾长卫此次也加盟三影堂+3画廊，这也是顾长卫首次参加摄影艺术博览会。在此之前，顾长卫就曾以摄影艺术家的身份连续两届参展三影堂实验影像开放展，已向外界昭示了他作为摄影艺术家的实力。

三影堂在展会期间不但展出艺术家的优质作品，也向观影者介绍 +3 Viewing Room 近期与日本 amanasalto 联手推出的国际摄影大师的铂金印相作品和出版物。三影堂创办人、艺术家荣荣赴展会现场，为其限量书《妻有物语》进行签售。对于荣荣来说，他认为在缺乏国际性专业摄影博览会的中国，上海艺术影像展“最重要的是那些没有认识摄影价值的人来到这个空间身临其境地感受，意识到原来摄影作品的价值被低估了。”

“上海艺术影像展”不仅包括了博物馆级别的特展，还举办由海内外知名摄影专家主持的多场对话和活动：收藏家论坛、博物馆峰会、移动影像项目都同时呈现。



Artists Presented at the Fair:

Daido Moriyama, Feng Yan, Gu Changwei, Hisaji Hara, Ken Kitano, Ren Hang, RongRong & inri, Li Jun, Cai Dongdong, and Zhang Kechun

Photo Shanghai is Asia's premier art fair dedicated to photography. As one of the professional photography galleries in Mainland China, Three Shadows +3 Gallery exhibited outstanding artwork from the famed Japanese photographer Daido Moriyama for this edition of the fair. wonderful photographs from RongRong & inri, Feng Yan, Zhang Kechun, Ren Hang, Cai Dongdong, Li Jun, Hisaji Hara, Ken Kitano were also presented. It's worthy of noting that celebrated Chinese director Gu Changwei decided to show his photography for the first time at Photo Shanghai with Three Shadows +3 Gallery. Gu Changwei also participated in the first and second editions of the Three Shadows Experimental Image Open Exhibition, sharing his strength as a photographer with a broader audience.



**PHOTO SHANGHAI 2015**  
**Sept. 10 - 13, 2015**

## I 07 +3 VIEWING ROOM



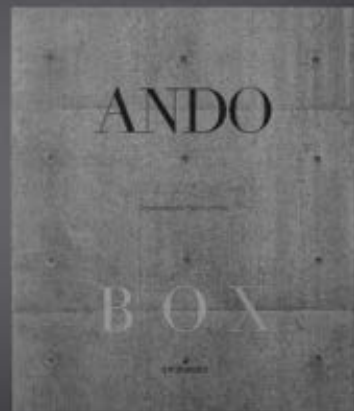
+3 Viewing Room 成立于 2015 年 4 月, 是三影堂 +3 画廊新开辟的一个专为珍藏限量版摄影收藏提供服务的平台。

+3 Viewing Room 同时联手 amanasalto, 为您隆重推出国际摄影大师的铂金印相作品和出版物。

我们选择与国际知名的摄影家合作, 策划、制作和发行限量版本的摄影印刷品, 艺术家代表作品, 以及特别限量版本的优质图片出版物。资深的编辑们, 印刷总监和艺术家们紧密地合作, 创作和出版高质量、经得起时间考验的出版物。

合作艺术家和作品如下 (更新中):

Masao Yamamoto(山本昌男) / Shigeo Anzai(安斋重男) / Yuriko Takagi(高木由利子) / Tadao Ando(安藤忠雄) / Arthur Tress / Nobuyoshi Araki(荒木经惟) / Keiichi Tahara(田原桂一) / Patrick GriesHiroshi Sugimoto(杉本博司) / Nao Tsuda(津田直) / Matthew Pillsbury / Sakiko Nomura(野村佐纪子) / Shomei Tomatsu(东松照明) / Imogen Cunningham / Elliott Erwitt / Herbert Ponting / Toshiko Okbanoue(岡上淑子) / koo(具本昌) / Luo Bonian(骆伯年) / Yang Fudong(杨福东)...







+3 Viewing Room was founded in April, 2015. Opened by +3 Gallery, it is a new platform to experiencing photography from classical to contemporary, and into the future. It is also an experimental space for contemporary photography. By enabling the accessibility of precious historical archives and promoting cutting-edge images, +3 Viewing Room provides more possibilities for high-quality photographic works and publications.

Recently, +3 Viewing Room joined forces with amanasalto, to ceremoniously introduce publications and platinum print works by world-renowned photographers. amanasalto is a joint venture between a mana in Japan and Salto Ulbeek in Belgium. Platinum-palladium is a traditional printing technique that goes back to the 19th century. In order to produce exceptional works and editions, amanasalto combines traditional platinum-palladium printing methods with innovative techniques developed in-house. Compared to silver prints, platinum prints benefit from an extended tonal-range, more subtle blacks, and a higher definition. Platinum prints are also among the most permanent man-made objects. The platinum metals are more stable than gold, and a platinum image, properly preserved, can last more than 500 years.

amanasalto's team and state-of-the-art printing facilities incorporate all the skills, materials, and technologies required for the production of exceptional editions.

amanasalto's strength lies in a combination of editorial rigor, the mastery of traditional printing methods, and the continuous development of new printing techniques and production systems.

amanasalto reproduces works selected with internationally renowned photographers and is involved in the planning, production and distribution of editioned prints, print portfolios, and special editions of premium photo books. For these publications experienced editorial and printing directors work closely with the artists to create timeless pieces of the highest quality and enhanced durability.

Featured Artists & Works (continually updated):

Masao Yamamoto, Shigeo Anzai, Yuriko Takagi, Tadao Ando, Arthur Tress, Nobuyoshi Araki, Keiichi Tahara, Patrick Gries, Hiroshi Sugimoto, Nao Tsuda, Matthew Pillsbury, Sakiko Nomura, Shomei Tomatsu, Imogen Cunningham, Elliott Erwitt, Herbert Ponting, Toshiko Okbanoue, Luo Bonian, and Yang Fudong.

**+3 VIEWING ROOM**



Part J.

**出版**

**PUBLICATIONS**

## J 01 离相：2015 年度三影堂摄影奖作品展

本书为2015年4月12日至5月31日在三影堂摄影艺术中心举办的“离相：2015年度三影堂摄影奖作品展”而作。

平装，中英文双语，194p，200\*200\*18mm

ISBN: 9787551409681

三影堂摄影艺术中心 编著

出品人：荣荣 & 映里

翻译：姬莲、沈宸

发行：浙江摄影出版社 2015 年 5 月第一版

This book was published on the occasion of

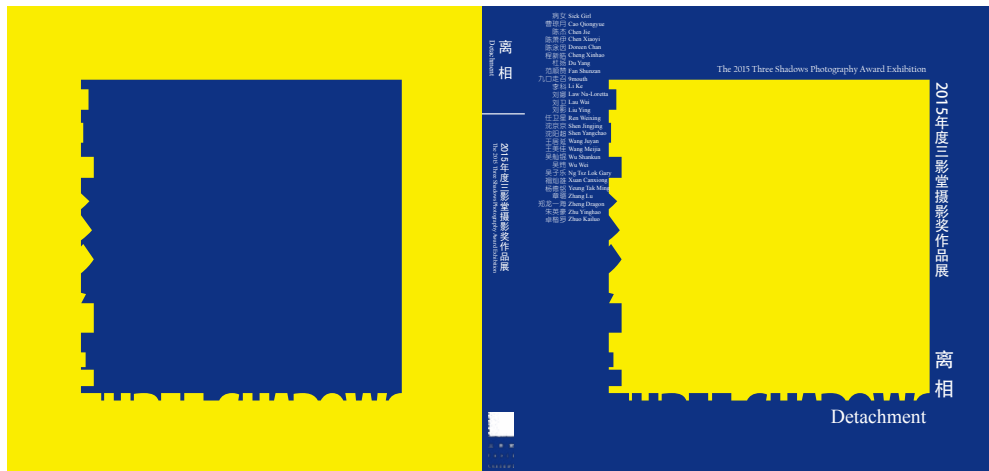
*Detachment: The 2015 Three Shadows Photography Award Exhibition at Three Shadows Photography Art Centre from April 12 to May 31, 2015.*

Paperbound book, bilingual English and Chinese, 194 pages, 200 x 200 x 18 mm

ISBN: 9787551409681

Publishers: RongRong & inri

Translators: Jillian Schultz, Shen Chen



**DETACHMENT:  
THE 2015 THREE SHADOWS PHOTOGRAPHY AWARD EXHIBITION**

## J 02 太宰：森山大道

精装，171p，157\*230\*18mm

摄影：森山大道

《维荣的妻子》太宰治 翻译：张嘉林

艺术总监：町口觉

编著：荣荣 & 映里

选题策划：三影堂摄影艺术中心教育项目 & 雅昌艺术图书

封面设计：町口觉（MATCH and Company Co.,Ltd）

版式设计：高野直

北京联合出版公司出版

北京雅昌艺术印刷有限公司印刷

2015年6月第一版

Clothbound book, 171 pages, 157 x 230 x 18 mm

Photographer: Daido Moriyama

*Vilon's Wife* Translator: Zhang Jialin

Art Director: Satoshi Machiguchi

Editors: RongRong & inri

Topic Selection & Planning: Three Shadows Photography Art

Center Educational Program & Artron Publishing

Cover Design: MATCH and Company Co., Ltd.

Layout Design: Takano Nao

Published by Beijing United Publishing Co., Ltd.

Printed by Artron Art Group Co., Ltd.

First edition: June 2015



**DAIDO MORIYAMA, DAZAI**



## J 03 论方法：康迪达·赫弗



本书为 2015 年 2015 年 8 月 15 日至 10 月 7 日在三影堂摄影艺术中心举办的“论方法——康迪达·赫弗中国首个大型个展”而作。

This book was printed on the occasion of, *On Methods: Solo Exhibition* by Candida Höfer, held at the Three Shadows Photography Art Centre from August 15 to October 7, 2015.

**ON METHODS: SOLO EXHIBITION BY CANDIDA HÖFER**

## J 04 中国摄影：二十世纪以来

本画册为 2015 年 10 月 17 日至 2015 年 10 月 25 日在三影堂摄影艺术中心举办的“中国摄影：二十世纪以来”同名展览而作。

布面精装，中英文双语，557p，250x310x50mm

ISBN: 97898815567802

主编：荣荣

学术顾问：高士明，高初

编辑：沈宸、朱敏行、魏龙文、董晓安、霍丹迪

图片编辑：魏龙文

翻译：姬莲、贺潇、那瑞洁、董晓安、刘张铂珑、丁圣

设计：王云冲

三影堂出版有限公司出版，2015

This catalogue was printed on the occasion of the exhibition, *Chinese Photography: Twentieth Century and Beyond*, held at the Three Shadows Photography Art Centre from October 17th to 25th, 2015.

Clothbound book, bilingual English and Chinese, 557 pages, 250 x 310 x 55 mm

ISBN: 97898815567802

Editor-in-Chief: RongRong

Academic Consultants: Gao Shiming, Gao Chu

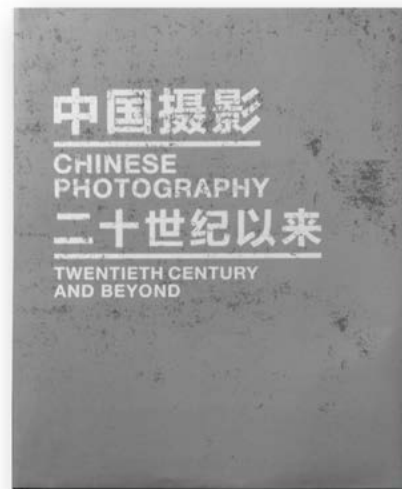
Editors: Shen Chen, Zhu Minxing, Wei Longwen, Stephanie H.Tung, Huo Dandi

Photo Editor: Wei Longwen

Translators: Jillian Schultz, He Xiao, Bridget Noetzel, Stephanie H.Tung, Liuzhang Bolong, Ding Sheng

Designer: Wang Yunchong

Three Shadows Press Limited, 2015



## CHINESE PHOTOGRAPHY: TWENTIETH CENTURY AND BEYOND

## J 05    2015 集美·阿尔勒国际摄影季

本画册为 2015 年 11 月 15 日至 2015 年 12 月 16 日在厦门市集美区举办的“2015 集美·阿尔勒国际摄影季”同名展览而作。

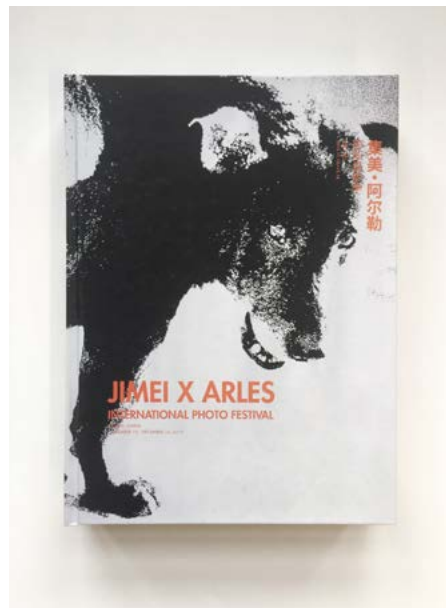
集美·阿尔勒国际摄影季由厦门市集美区支持，三影堂摄影艺术中心和厦门市天下集美文传媒有限责任公司主办。集美·阿尔勒国际摄影季由阿尔勒国际摄影节主席萨姆·斯道兹( Sam Stourdz é )先生、三影堂摄影艺术中心创办人荣荣先生共同发起，独立策展人李振华先生为执行总监。

精装，中英文双语，575p，218x291x48mm

2015 年 12 月 第一版

This catalogue was printed on the occasion of the, Jimei X Arles International Photo Festival, held in Jimei district, Xiamen from November 15 to December 16, 2015.

Jimei X Arles International Photo Festival was supported by Xiamen, Jimei district and organized by Three Shadows Photography Art Centre and Tianxia Jimei Culture Media.Co. Jimei X Arles International Photo Festival was jointly initiated by Sam Stourdze, Director of Les Rencontres d'Arles, and RongRong, Founder of Three Shadows Photography Art Centre. Independent curator Li Zhenhua served as CEO of the event.



## 2015 JIMEI X ARLES INTERNATIONAL PHOTO FESTIVAL

## J 06 三影堂艺术商店 • 北京、厦门



三影堂艺术商店以“书店 & 咖啡屋”的形式存在于三影堂摄影艺术中心，并承担中心展览开幕及各项活动的接待服务工作。

主要经营摄影类书籍和艺术衍生品，书籍包括外版摄影书（摄影集 + 摄影理论）、国内摄影书、日本摄影书、独立出版物、展览画册、艺术家手工书（限量收藏版）和三影堂出版物，另有少量建筑、设计、电影类书籍。艺术商店与设计师原创品牌合作，以三影堂为平台支持原创品牌的发展，同时与摄影师合作开发与摄影相关的艺术衍生品，旨在将摄影艺术更多地融入到人们的生活中。

商店还为客人提供现磨咖啡、西式甜点和中式特色小吃。游客可以在这里消磨时光，享受当代艺术摄影氛围。

Three Shadows Fine Art Bookstore functions as bookstore and café and provide services to opening receptions as well as all kinds of events.

To meet the needs of our customers, our bookstore consistently offers various photo books, artists' handmade books, accessories, and exhibition catalogs for sale.

Moreover, we are pleased to supply our customers with fresh coffee, desserts and Chinese snacks.

## THREE SHADOWS FINE ART BOOKSTORE

## J 07 三影堂摄影艺术中心制作中心

三影堂摄影艺术中心影像制作部是与福建大扬影像的合作项目之一。也是大扬影像在北京的正式落地，标志着大扬影像培育中国优秀摄影师的使命进一步得到落地实施，实现与国际摄影艺术交流，推广，文化传播实现无缝连接。主要经营艺术微喷，电子扫描，手工画册，艺术品复制及艺术品周边延伸产品。

大扬影像与三影堂的结合，为广大艺术摄影家和爱好者提供了广阔的对外交流和展示的无限舞台，对于繁荣摄影艺术文化，普及当代摄影知识，鉴赏艺术大师们的新作，加强中外摄影艺术家的交流和认知，提升中国当代艺术摄影在国际上的影响力和地位等将发挥巨大的推动作用。



The Image Production Department of Three Shadows Photography Art Centre operates in cooperation with Dayang Image Club. It is the official establishment of Dayang Image Club in Beijing, signifying its mission of cultivating outstanding Chinese photographers is that much closer to being realized. We aim to engage in communication with international art, spreading culture and establishing connections. The primary scope of our business includes fine art ink jet printing, digital scanning, handmade albums, art reproduction and the production of art-related products.

The collaboration between Dayang Image Club and Three Shadows Photography Art Centre provides an expanded stage for external collaborations with more established and amateur photographers and photo enthusiasts. It plays an important role in the flourishing of photographic art culture, popularizing knowledge of contemporary photography, and the appreciation of new works by master photographers. It also strengthens communication and mutual understanding between Chinese and international artists, thus improving the influence and position of Chinese contemporary photography internationally.

**THREE SHADOWS  
PHOTOGRAPHY ART CENTRE  
IMAGE PRODUCTION DEPARTMENT**



## J 08 AT CAFE 厦门

北京 798 at Cafe 于 2003 年创立，已成为北京 798 当代艺术区的一张名片。

北京 798 at Cafe 是跨界的聚合点：艺术家，世界级策划人及收藏家及政界商界精英常常在此出出入入。这里既接待过苏菲·玛索、王家卫、刘德华、林青霞、李宗盛、王菲、赵薇、张曼玉、那英、范冰冰、何炅等等众多时尚名流，也接待过王石、潘石屹、周鸿祎、俞敏洪等众多商界精英，更荣幸接待过两届法国文化部长及欧盟主席巴罗佐先生，丹麦女王陛下等诸多政要。

2015 年 11 月 at Cafe 空降厦门集美杏林湾商务营运中心 - 集美 JM at Cafe，与国际知名艺术机构的三影堂摄影艺术中心相通相伴。集美 JM at Cafe 欢迎八方来客，为您和您的客人呈上我们同样一流的服务水准，期待您的光临。



At Cafe was established in Beijing's 798 district in 2003 and has become a calling card for the art district.

At Cafe is a site for crossover and gathering together: artists, world-class curators, collectors, and even political elites all come and go. It has welcomed celebrities like Sophie Marceau, Karwai Wong, Andy Lau, Faye Wong, Zhao Wei, Maggie Cheung, Na Ying, Fan Bingbing, He Jiong and also prominent figures from the business sector like Wang Shi, Pan Shiyi, Zhou Hongwei, Yu Minhong and many more. It was also honored enough to show its hospitality to two French Ministers of Culture, Jose Manuel Durao Barroso, the EU Chairman, as well as the Queen of Denmark.

In November 2015, at Café opened a new branch, JM at Café in Jimei, Xiamen, which is also next to world-renowned art institution Three Shadows Xiamen Photography Art Centre.

JM at Cafe warmly welcomes friends from all over the world and is ready to provide top-notch service.



## AT CAFE XIAMEN



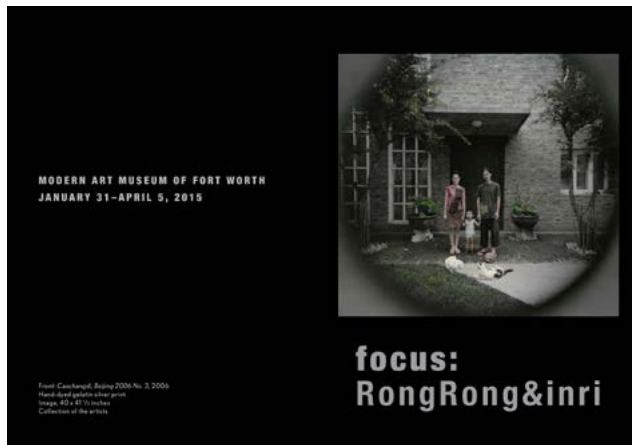
Part K.

## 相关展览和活动

## RELATED EXHIBITIONS AND EVENTS

## K 01 焦点：荣荣 & 映里

### 2015 年 1 月 31 日 - 4 月 5 日



地点：美国沃斯堡现代美术馆

2015 年伊始，他们将荣荣 & 映里合作 15 周年回顾展全球巡回的首站定在美国沃斯堡现代美术馆。这座美术馆由安藤忠雄设计，宛如“沙漠绿洲”般坐落在美国德克萨斯州，带来无限生机与希望。首展在沃斯堡现代美术馆也意义非凡。此次展览囊括了两位艺术家合作的多个系列：六里屯、草场地、到最新的妻有物语。这些作品记录两人十几年来生活点滴与变化。从映里只身搬来北京，与荣荣在六里屯一起生活；到两位艺术家面临拆迁，不断颠沛流离后落脚草场地；在草场地，他们年复一年记录家庭的变化，见证三个小生命的降临与慢慢成长；同时也创立了三影堂，自此两个艺术家增加了摄影艺术中心创办人与总监的身份，8 年间他们倾注心血致力于当代摄影在中国的传播并不断挖掘年轻摄影师；运营一家私人建立的摄影艺术中心并不能阻碍他们的艺术创作，特别的契机让他们在越后妻有的土地上，做出创作上的新尝试，也开始频繁往返于中日之间。

Location: The Modern Art Museum of Fort Worth, USA

At the beginning of 2015, RongRong & inri began their retrospective world tour at The Modern Art Museum of Fort Worth in the United States. This museum, designed by Tadao Ando, is akin to an oasis in the state of Texas and brings much vitality and hope. The artists' 15th anniversary was meaningfully celebrated with this first exhibition at The Modern Art Museum.

The exhibition included several series by RongRong & inri: *Liulitun*, *Caochangdi*, and their most recent series, *Tsumari Story*. Their works have documented their everyday life for over a decade. It started from inri moving to Beijing by herself, and living with RongRong at Liulitun. Years later, the artists faced the

demolition of their home due to city development, and moved many times. Later, they settled in Caochangdi and began to document their family every year, witnessing the birth and growth of their three boys. In the meantime, RongRong & inri founded Three Shadows, and since that time they have held additional roles besides artists-Founders and Directors of the Photography Art Centre. For eight years, they have been dedicated to the dissemination of contemporary photography in China and the discovery of emerging Chinese photographic talent. Despite all this, running a privately founded art center has not stopped their artistic creation. They were invited to Echigo Tsumari, where they explored new possibilities for their work, and now travel frequently between China and Japan.



**FOCUS: RONGRONG&INRI**

**Jan. 31-Apr. 5, 2015**

相关活动及展览 Related Events and Exhibitions / 127



## K 02 2015 京都国际摄影节

### 2015 年 4 月 18 日 - 5 月 10 日



展期: 2015 年 4 月 18 日 - 5 月 10 日 (4 月 19、20、27 日, 5 月 7 日闭馆)

地址: 日本京都市东山区大和大路通四条下 4 丁目小松町 591 (建仁寺两足院)

#### “流动的生命”

中国摄影家荣荣 (生于 1968 年, 中国福建省) 以及日本摄影家映里 (生于 1973 年, 神奈川县) 的第一次相会是在 1999 年。2000 年, 他们在北京结成“荣荣 & 映里”的摄影组合, 并从此成为了中国摄影表达的重要推动力量。为 2012 年的越后妻有艺术三年展所创作的《妻有物语》, 记录了这对夫妇在新泻十日町的生活。在那个日本降雪量最大的地方, 他们居住了超过两年的时间。通过对婚姻以及家庭生活变迁之描绘, 这些照片反应了他们对“生命轮回”以及作为生命之源“水”等观念的情感表达。此次展览选择的地点建仁寺两足院, 是一座通常不对公众开放的禅院。本次展览也因此为观众提供了难得的欣赏寺院内景、茶室以及体验庭院春之美的机会。

Venue: 591 Komatsucho, 4 cho-me, Shijo-sagaru, Yamato-oji dori, Higashiyama-ku, Kyoto, 605-0811

*"Flow of Life"*

Photographic team RongRong (born 1968, Fujian Province, China) and inri (born 1973, Kanagawa Prefecture), of Chinese and Japanese origin respectively, first met in 1999. In 2000, they formed the creative unit "RongRong & inri" in Beijing and have since become a driving force of photographic expression in China. Tsumari Story, created for the Echigo-Tsumari Art Triennale of 2012, records the couple's life in Tokamachi, Niigata Prefecture, one of Japan's snowiest regions, where they resided over a period of two years. The photographs express their emotional response to concepts of the "cycle of life," and the flow of water that is the source of life, through their depiction of the transitions of married and family life. The exhibition venue is the Ryōsokuin, a Zen temple not normally open to the public, offering a rare opportunity to view the temple's interior and teahouse and to experience the beauty of its garden in spring.



**KYOTOGRAPHIE 2015**

**Apr. 18 - May 10, 2015**

相关活动及展览 Related Events and Exhibitions / 129

## K 03 中国摄影新势力 —— 三影堂摄影奖在大地

2015 年 7 月 26 日 - 9 月 13 日



参展艺术家:

蔡东东、陈萧伊、陈哲、程新皓、杜艳芳、范石三、冯立、蒋鹏奕、李俊、刘珂、刘涛、刘卫、刘张铂泷、卢彦鹏、丘、任航、孙彦初、塔可、王淋、王远凌、肖日宝、许力静、张晋、张克纯、张晓、朱岚清

时间: 2015 年 7 月 26 日—9 月 13 日

地点: 日本新潟县越後妻有·亚洲写真影像馆

展览总监: 荣荣 & 映里

总监助理: 许力静

展览协调: 沈宸

主办: 大地艺术节实行委员会

协办: 三影堂摄影艺术中心

“大地艺术节”每三年举办一次，是享誉国际的大型户外艺术节。

本届大地艺术节邀请了来自世界 35 个国家及地区，约 350 组艺术团体或个人，展出艺术作品约 380 件。同时吸引了众多海内外游客及媒体前来参与此次盛事。三影堂摄影艺术中心携 26 名“三影堂摄影奖”历届入围艺术家摄影作品 100 余件，参与了此次“大地艺术节”的展出。

**Participating Artists:**

Cai Dongdong, Chen Xiaoyi, Chen Zhe, Cheng Xinhao, Du Yanfang, Fan Shisan, Feng Li, Jiang Pengyi, Li Jun, Liu Ke, Liu Tao, Lau Wai, Liu Zhangbolong, Lu Yanpeng, Qiu, Ren Hang, Sun Yanchu, Taca Sui, Wang Lin, Wang Yuanling, Xiao Ribao, Xu Lijing, Zhang Jin, Zhang Kechun, Zhang Xiao, and Zhu Lanqing.

**Venue:** Asian Photography Centre

**Exhibitions Directors:** RongRong & inri

**Directors' Assistant:** Xu Lijing

**Exhibition Coordinator:** Shen Chen

Echigo-Tsumari Art Field is a triennial international art festival. In 2015, the festival invited about 350 artists or artist groups with 380 works from 35 countries. It attracted the attendance of visitors and media from all around the world. Three Shadows Photography Art Centre presented 26 artists selected from previous editions of the Three Shadows Photography Award, showing more than 100 artworks at Echigo-Tsumari Art Field this year.



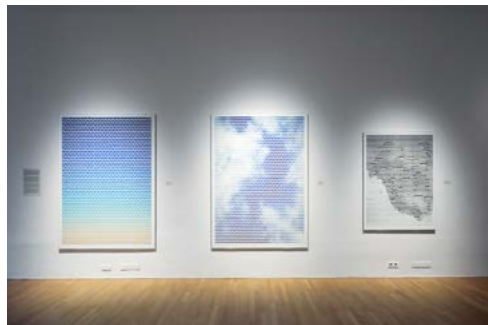
## THREE SHADOWS PHOTOGRAPHY AT ECHIGO-TSUMARI ART FIELD

**Jul. 26 - Sep. 13, 2015**

相关活动及展览 Related Events and Exhibitions / 131

## K 04 我们从未不认识 – 中国当代摄影展览

2015 年 11 月 6 日 – 2016 年 1 月 17 日



主办: 荷兰 Foam 摄影美术馆、何香凝美术馆

协办: 品项

艺术家 (按姓氏拼音排序):

迟鹏、封岩、范西、荣荣 / 映里、王宁德、庄辉

地点: 荷兰 Foam 摄影美术馆一层展厅

展览总监: Marcel Feil、乐正维

策展人: 冯博一、刘钢、王东

这是一个来自中国的当代摄影展览项目, 六位艺术家的代表性作品具有片段式、碎片化的呈现。“碎片化”或许是身处我们这个时代个体共同的视觉与心理体验, 也是中国社会转型的混杂所导致的。

Organizers: FOAM, He Xiangning Art Museum

Co-Organizers: The Pin Projects

Participating Artists (listed alphabetically):

Chi Peng, Fan Xi, Feng Yan, RongRong & inri, Wang Ningde, and Zhuang Hui

Location: Exhibition halls at the first floor of FOAM

Curatorial Directors: Marcel Feil, Le Zhengwei

Curators: Feng Boyi, Liu Gang, Wang Dong

In this contemporary photography project from China, important works by these six artists are partial and fragmentary. “Fragmentary” might be a way to describe our collective visual and psychological experience in these times, but it is also caused by the chaos of Chinese social transformation.

**WE MAY HAVE MET BEFORE - CHINESE CONTEMPORARY PHOTOGRAPHY**

**Nov. 6, 2015 to Jan. 17, 2016**



## K 05 三影堂 X 库布里克书店 艺术家对话活动



### 语义的放逐：图像与文本的并联

主持：沈宸

对话嘉宾：杨圆圆 + 陈哲

地点：北京库布里克书店

时间：2016 年 12 月 12 日周六 下午 3 时 -5 时

青年艺术家杨圆圆及陈哲分别就自己关于近年来的艺术创作与现场观众进行了分享。结合各自在艺术创作中的大量实践以及摄影书的制作经验，杨圆圆及陈哲就如何突破单一的照片展示，而通过图像、文本等多种信息的并联并特别运用摄影书的形式有机地再造出具有多重可能性的互文结构这一问题进行探讨，并和观众交流关于身体、记忆、心理及视觉叙事等多元话题。

### Fountain 泉：第十三本假杂志出版计划出版物新书座谈

主办方：三影堂

主持：沈宸（策展人）

对话嘉宾：蔡东东（艺术家）+ 言由（出版人）

地点：北京库布里克书店

时间：2016 年 12 月 20 日周日 下午 3 时 -5 时

艺术家蔡东东及出版人言由与观众分享了共同合作的最新成果——第 13 本来自假杂志出版社的艺术家摄影书。他们就本书制作中的细节和故事与大家分享，并介绍近年来各自在艺术创作及出版中的发展及心得。

### Exile of Semantics: The Parallel Connection of Image and Text

Date: Dec 12, 2015

Guest Speakers: Yang Yuanyuan (Artist), Chen Zhe (Artist)

Moderator: Chen Shen (Curator)

Emerging artists Yang Yuanyuan and Chen Zhe shared their recent artistic creations with the audience. According to their practice and experiences with photo book making. Yang and Chen discussed how to break through the linear way of showing photos but to contextualize both text and image, especially using photo book, to create new possibilities. They also discussed topics including body, memory, psychology and visual storytelling, etc.

### Fountain

Date: Dec 20, 2015

Guest Speakers: Cai Dongdong (Artist), Yan You (Publisher)

Moderator: Chen Shen (Curator)

Artist Cai Dongdong and publisher Yan You shared their latest collaborative outcome – the 13th artistic photo book publication. They also discussed the stories behind their current projects and their latest career developments.

## THREE SHADOWS X KUBRICK BOOKSTORE EMERGING ARTISTS' TALK SERIES



Part L.

**对外承办活动**

**EXTERNAL COLLABORATIONS**

## L 对外承办活动

中心在日常展览和活动之外，还对外承办各种活动，4600 平方米的园区和 2500 平米的景观建筑，适合举办各种类型的鸡尾酒会、发布会、晚宴、会议、婚礼、庆典、小型演出、派对活动等。

◎室内空间：总面积为 1126 平方米

第一展厅（E1）：210 平方米，高度为 5.5 米

第二展厅（E2）：477 平方米，高度为 3.3 米

第三展厅（E3）：189 平方米，高度为 5.5 米

多功能厅（E4）：250 平方米，高度为 5.5 米

◎室外空间：总面积为 2600 平方米

前院（G2）：800 平方米

中院（G1）：800 平方米

后院（G3）：1000 平方米

Aside from Three Shadows' regular schedule of exhibitions and events, we also engage in a variety of external collaborations. Three Shadows occupies a total area of 4,600 sqm, 2,600 sqm of which is comprised of its distinctive architecture.

Indoor: Total Space 1,126 square meters

Gallery 1 (E1): 210 sqm, height: 5.5 m

Gallery 2 (E2): 477 sqm, height: 3.3 m

Gallery 3 (E3): 189 sqm, height: 5.5 m

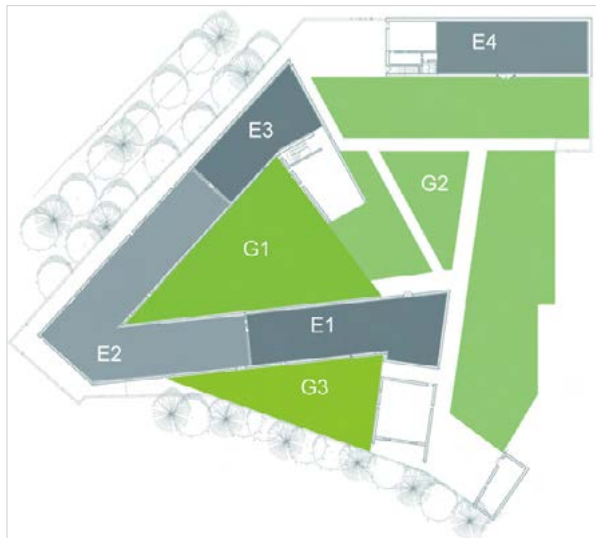
Multi-function Room (E4): 250 sqm, height: 5.5 m

Courtyard: total space 2,600 square meters

Front (G2): 800 sqm

Middle (G1): 800 sqm

Back (G3): 1,000 sqm









Part M.

**组织机构**

**ORGANIZATION**

## 顾问委员会

艾未未（中国观念艺术家、策展人和建筑师）

埃利森·诺德斯托姆（乔治·伊斯曼之家及国际摄影和电影博物馆摄影艺术策展人）

巴斯·弗吉（荷兰帕拉多克斯基金会总监、策展人）

范迪安（中央美术学院院长）

饭沢耕太郎（日本摄影批评家）

福原义春（日本东京都写真美术馆馆长）

费大为（艺术批评家、策展人）

凯伦·史密斯（艺术批评家、策展人）

克里斯托弗·菲利普斯（纽约国际摄影中心策展人、摄影批评家和史学家）

黎静（法国驻华大使馆文化专员）

林似竹（美国自由学者，美术批评家）

陆仲远（艺术顾问）

巫鸿（美国芝加哥大学教授、艺术批评家、策展人）

## Advisory Board

Ai Weiwei, Conceptual Artist, Curator and Architect, China

Alison Nordstrom, Curator of photographs at the George Eastman House, NY, USA

Bas Vroeghe, Director and Curator of the Paradox Foundation, The Netherlands

Berenice Angremy, Cultural Attaché of the French Embassy of China

Britta Erickson, Independent Researcher and Curator, USA

Christopher Phillips, Curator at the International Center for Photography, NY, USA

Fan Di'an, President of China Central Academy of Fine Arts

Fei Dawei, Artistic Director of Ullens Centre for Contemporary Art, China

Karen Smith, Critic and Curator, China

Kataro Iizawa, Critic of Photography, Japan

Yoshiharu Fukuhara, Director of the Tokyo Metropolitan Museum of Photography, Japan

Richard Loh, Art Consultant, China

Wu Hung, Distinguished Service Professor of Art History at the University of Chicago, USA







微博 Weibo



微信 Wechat

部分图片摄影师: 王品然  
Selected photography provided by: Wang Pinran

©Three Shadows Photography Art Centre 2015 Designed by Gaole